



Mercedes-Benz



**RUSNAK/Arcadia**  
**55 West Huntington Drive • Arcadia**  
**888.828.0868**  
**RusnakArcadia.com**





Welcome to Ann Karen Spa, one of the largest professional spas in San Gabriel Valley of Southern California, with over 30 treatment rooms and saunas to refresh and revive you. Walk barefoot on heated clay tiles that relax your feet, revitalize your skin with a facial or get a whole body massage. Whether you spend an hour or a whole day here, you are treated like the unique and special individual that you are, with treatments that are just design for your needs. From Swedish massage to Siddha Shiatsu or reflexology, our trained therapists are qualified to give you the very best of service. Pamper yourself.



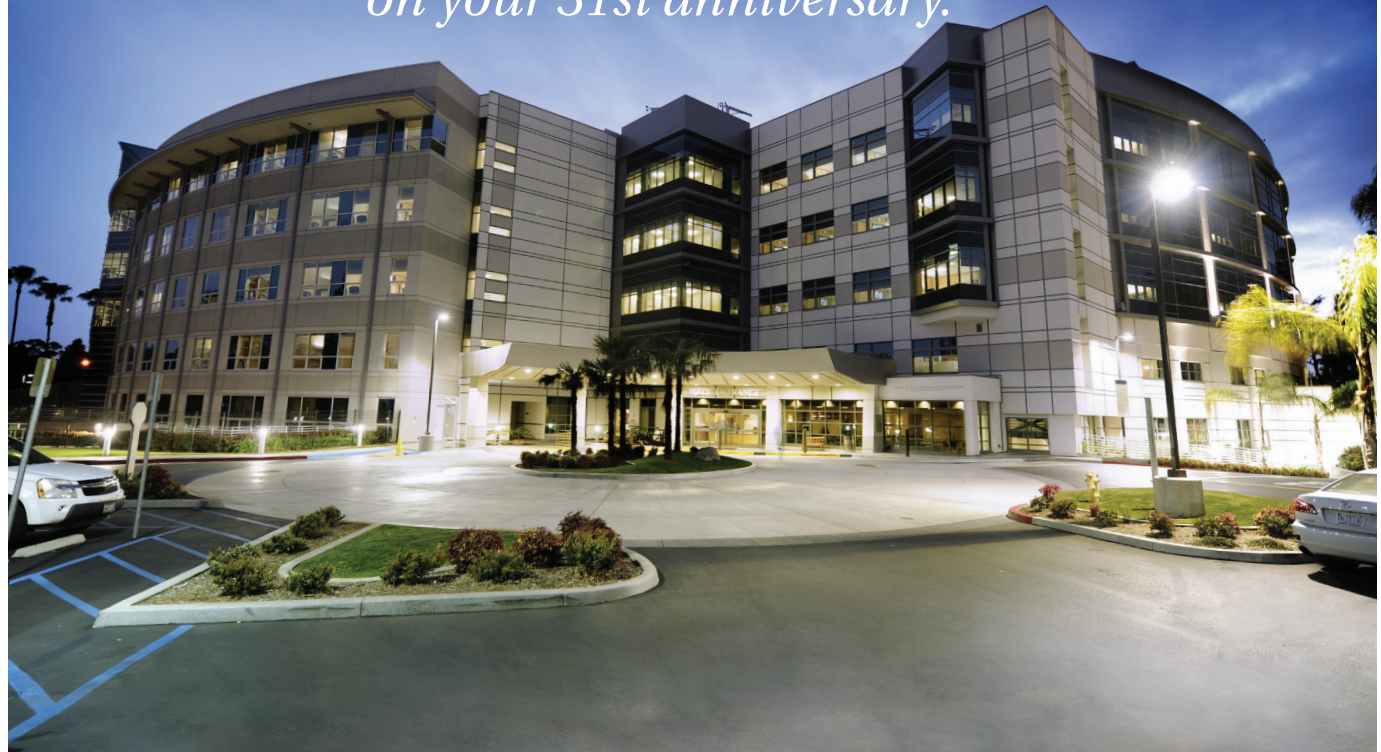
安凱倫會坊

626.445.5388

1215 S. Baldwin Ave., Arcadia, CA 91007



# Congratulations, Arcadia Chinese Association *on your 31st anniversary.*



- Hollfelder Emergency Care Center
- Advanced Primary Stroke Center
- Chest Pain Center
- Cardiac Catheterization Laboratory

- Heart Attack (STEMI) Receiving Center
- Comprehensive Cancer Services
- Maternal Child Health Services
- Radiation Oncology

- Rehabilitation Center
- Wound Healing Center
- Transitional Care Unit
- 50+ Senior Services

**Physician Referral 888-388-2838**

Providing an Exceptional  
*Patient Experience*



**METHODIST HOSPITAL**  
*The Next Generation of Care*

300 W. Huntington Drive • Arcadia, CA 91007 • 626-898-8000

[www.methodisthospital.org](http://www.methodisthospital.org)

MH13-0287



# 目 錄



## Sponsors list





## 亞凱迪亞華人協會 Arcadia Chinese Association

親愛的華協朋友們：

大家好！

台英感到非常榮幸，繼續當選為2013-2014年亞凱迪亞華人協會的會長。台英在此，要特別以更謙虛、更榮耀的心情來接受這個神聖的機會，將會更加努力不懈的服務我們社區。感謝過去一年來所有亞市華協理事們、義工們、朋友們，你們不辭辛勞的為華協的每個活動盡心盡力，更要感謝亞市社區領袖們的鼓勵與熱情參與。亞市華協的服務宗旨，就是祈願搭起一座溝通的友誼橋樑，提供一個互相交流的平台，能夠有機會與主流、和各個不同族裔間彼此交流，以建立起良好的關係與互動。



會長 全家福

回顧過去的一年，台英非常高興的願與大家分享我們為社區所做的服務：第一次由亞市華協在活動中心自己主辦，第二屆亞凱迪亞中秋歡樂晚會，盛況空前，座無虛席大約四百人參加，華協服務社區三十週年的籌款晚會、警察局、消防局的感恩午餐、萬聖節在西野購物的糖果發放、歡度農曆元宵節及敬老午餐會、母親節感恩茶會、與市政府共同舉辦法律諮詢日…等等，總共參與三十項以上的社區義工服務活動，於此同時，也非常榮幸的，得到國會議員趙美心女士所頒發第四屆Non-Profit of the Year, 4th Annual Diver Cities Awards。

華協去年所籌得的款項，都捐贈給不同的單位及慈善團體如：亞市美國大學婦女協會、亞市圖書館、美以美醫院、亞市博物館基金會、亞市教育基金會、亞市高中 Performing Art Center 及獎學金、亞市 Welfare and Thrift、Foothill Unity Center、亞市 Assistance League、Friends of Live Oak圖書館及童軍團...等等，捐款總金額超過四萬美金。這都要感謝各個廣告的贊助者，各位理事、朋友們的慷慨捐款，感謝你們的愛心及多年來不斷的支持與鼓勵。

發揚公民美德，是今年年刊的主題。三十一年來的華協，已堪稱為華人慈善團體中的典範，而發揚公民美德如：尊重、友善、自律、負責、仁愛、慷慨、容忍相異、忍耐堅持、敬老尊賢、禮貌、謙虛、聆聽、讚美、不發怒、忠誠、憐憫、公眾的利益放在個人的利益之上...等等，將更是我們所需要學習的目標，在此歲末年初之際，祈願公民的美德，能夠成為我們互相勉勵的座右銘。

台英接下會長的第二年，將責無旁貸的繼續為社區的義工活動努力以赴，秉持著三十一年來華協服務宗旨的信念，讓每一個活動都進行的順暢、歡樂、和諧。透過合作活動，提供一個族裔間互相交流、溝通的平台。今年度籌款晚會，於12月21日歡樂慶祝耶誕，感謝您前來一齊共襄盛舉。更期望您的支持與鼓勵，積極參與華協的義工行列，祈願大家同心協力，讓亞凱迪亞多元文化、並有公民美德的美麗社區遠近馳名。

盧台英

會長 盧台英  
2013年12月21日





## 亞凱迪亞華人協會 Arcadia Chinese Association

Saturday, December 21, 2013

I am humbled and honored to be the president of the Arcadia Chinese Association (ACA) for a second term in 2013-2014. I will do my best to continue serving our beautiful community and to make sure that ACA will continue to fulfill our main mission objectives: to promote the understanding of Chinese culture and heritage, and to bridge the cultural difference of an ethnically diverse community.

I would like to thank all ACA volunteers, supporters and friends in the past year. I am also grateful for the encouragement and support of our community leaders who helped to make every ACA event possible and successful.



ACA is honored to receive the "Non-Profit of the Year, 4th Annual DiverCities Awards" from congresswoman Judy Chu this Summer.

ACA organized or supported over 30 events last year. In particular, ACA hosted the second "Arcadia Moon Festival" in September with about 400 attendees. Other ACA events in the past year include: Fundraising Gala, Thanksgiving Appreciation Luncheon for our Police and Fire Department, Halloween Candy Drive and Lantern Festival at the Westfield Santa Anita Mall, Senior Citizen Luncheon, Mother's Day Tea Party, and Co-hosting the Law Day with the Arcadia City.

Every year, ACA always find ways to pay back to our community. In the past year, ACA donated a total of over \$ 41,000 to education, local hospital and charitable organizations, such as the American Association of University Women, Assistance League Arcadia, Arcadia Historical Museum Foundation, Methodist Hospital, Arcadia Library, Arcadia High School Scholarship and Performing Art Center, Arcadia Educational Foundation, Arcadia Welfare and Thrift, Foothill Unity Center, Friends of Live Oak Library and the Boy Scout of Arcadia. I would like to give special thanks to last year's fundraising diamond and gold sponsors, as well as all the yearbook advertisement sponsors for their generous support and donation, without which ACA could not have contributed so much back to the local community.

The theme of Our 2013-14 Yearbook is "Promoting Civic Virtue". We have invited authors to write up articles pertaining to this theme. In this yearbook, you can find topics about self-discipline, tolerance to diversity, patience and persistence, compassion for others, generosity, loyalty, friendliness, willingness to listen, and placing the common good above personal interest...and so on. In my view, the best way to learn and practice civic virtue is through volunteerism. I sincerely encourage and welcome you to become a volunteer.

Thank you for attending ACA's 31st Fundraising Gala and celebrating Christmas together. Thank you so much for your continued support and encouragement. I wish we all can work together as a team, and with a caring heart and unified goal, we can continue to make Arcadia a harmonious and beautiful city to live in, and the best city to raise a family.

Sincerely,

Joanna Liang  
President  
Arcadia Chinese Association



## City of Arcadia



### City Council

Mickey Segal  
*Mayor*

John Wuo  
*Mayor Pro tempore*

Peter M. Amundson  
*Council Member*

Robert C. Harbicht  
*Council Member*

Gary A. Kovacic  
*Council Member*

October 15, 2013

Dear Friends,

As Mayor of the City of Arcadia, it is an honor to congratulate the members of the Arcadia Chinese Association on another very successful year. Your outstanding service to our community is greatly appreciated!

Arcadia's residents, business owners, and staff enjoy attending the entertaining and educational events sponsored by your organization. These events also help to encourage an appreciation for the Chinese culture and heritage.

We appreciate your many hours of dedicated service to various organizations and activities within our community. Your enthusiasm and desire to serve our city is inspiring! We are fortunate to have the continued support of such a devoted, friendly, and hardworking group of people.

Please accept my best wishes for many more years of success and prosperity. I look forward to seeing you at your next event.

Sincerely,

Mickey Segal  
Mayor  
市長

240 West Huntington Drive  
Post Office Box 60021  
Arcadia, CA 91006-6021  
(626) 574-5403  
(626) 446-5729 Fax  
[www.ci.arcadia.ca.us](http://www.ci.arcadia.ca.us)





City of  
Arcadia



## City Council

October 15, 2013

Mickey Segal  
*Mayor*

John Wuo  
*Mayor Pro tempore*

Peter M. Amundson  
*Council Member*

Robert C. Harbicht  
*Council Member*

Gary A. Kovacic  
*Council Member*

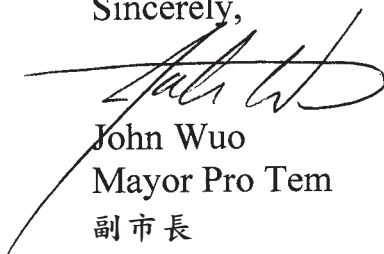
To the Arcadia Chinese Association,

Congratulations on another great year! The City of Arcadia is proud of the Arcadia Chinese Association and its many accomplishments.

Thank you for your continued hard work and many hours of volunteer service you provide to our city, assisting with and hosting many events and programs throughout the year. Your outstanding efforts have successfully helped to promote the understanding of the Chinese culture, history, language, literature and arts throughout the community.

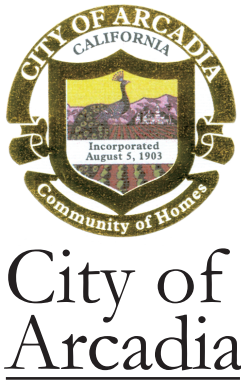
Best wishes for continued success! I look forward to working with you in the upcoming year.

Sincerely,



John Wuo  
Mayor Pro Tem  
副市長

240 West Huntington Drive  
Post Office Box 60021  
Arcadia, CA 91006-6021  
(626) 574-5403  
(626) 446-5729 Fax  
[www.ci.arcadia.ca.us](http://www.ci.arcadia.ca.us)



## City Council

Mickey Segal  
*Mayor*

John Wuo  
*Mayor Pro tempore*

Peter M. Amundson  
*Council Member*

Robert C. Harbicht  
*Council Member*

Gary A. Kovacic  
*Council Member*

## PROMOTING CIVIC VIRTUE



Civic virtue is the development of attitudes and habits that are important for the success of a community. According to the Center for Civic Education, the dispositions of the citizen most conducive to the healthy functioning of our constitutional democracy include:

- respect for others;
- individual responsibility;
- self-discipline;
- open-mindedness, including a healthy sense of skepticism;
- willingness to compromise, tempered by a recognition that not all principles or values are fit for compromise;
- toleration of diversity;
- patience and persistence in the pursuit of public goals;
- compassion for others;
- generosity toward others and the community at large;
- loyalty; and
- civic-mindedness and the willingness to place the common good above personal interest.

Some residents think that all they need to do to be a member of our community is to perform minimally necessary activities such as paying taxes and obeying the laws. However, I think we should expect more from ourselves. We should embrace all of the attitudes that comprise the spirit of civic virtue. We should be more civic-minded and work hard to promote the common good.

One of the best ways to do this is to be an active volunteer who makes our community better. Volunteers are the life-blood of our community. Many of the fine programs in Arcadia would not exist without volunteers. But, it is often hard to find people willing to serve. Many people claim that they do not have the time, energy, knowledge, or inclination to get involved.

240 West Huntington Drive  
Post Office Box 60021  
Arcadia, CA 91006-6021  
(626) 574-5403  
(626) 446-5729 Fax  
[www.ci.arcadia.ca.us](http://www.ci.arcadia.ca.us)




Volunteering has been an important component of our heritage since the founding of the United States. When Alexis de Tocqueville travelled to the United States from France in the early nineteenth century, he found a truly unique spirit of association. He admired greatly the willingness of Americans to come together with compassion, commitment, hard work, and generosity for a common purpose. He found a society that knew that the government could not and should not do everything for its citizens. He found people willing to volunteer for their community.

Fortunately, in the city of Arcadia, the Arcadia Chinese Association (“ACA”) has been in the forefront of promoting civic virtue through volunteerism. For thirty-one years, the ACA has contributed greatly to our community by volunteering at many major events including Law Day, the City Employees Luncheon, the Senior Citizens Party, the Arcadia Moon Festival, and the Chinese New Year Celebration. The ACA has also supported and helped fund activities at our schools, public library, Arboretum, Methodist Hospital, Foothill Unity Center, and the new Arcadia Performing Arts Center. To demonstrate its commitment to our community, the ACA website even includes a “Volunteer Bank” and “Community Organizations Database.”

ACA demonstrates the importance of civic virtue every day in our community. Its members truly believe in the greatness of Arcadia through volunteerism. Whether they have lived here for many years, or arrived recently, ACA members know the importance of getting involved in the life of our community.

Congratulations to the ACA and its very talented Board of Directors for the outstanding service you have provided to the City of Arcadia for over three decades. You have been excellent leaders in promoting inter-cultural respect, understanding, and a sense of community.

On the 31st anniversary of the Arcadia Chinese Association, Barb and I wish our friends at ACA many more years of friendship, fun, and civic virtue.



Gary A. Kovacic

Member, Arcadia City Council  
Life Member, Arcadia Chinese Association  
市府議員



## City of Arcadia

Dominic Lazzaretto  
*City Manager*

October 3, 2013



Greetings:

Congratulations on another successful year! What a great time I have had attending many of the events and activities organized by the Arcadia Chinese Association. Your tireless devotion to keeping our City a great place and encouraging a sense of community is much appreciated. Everything you take on is done with a positive and enthusiastic attitude; you make community service fun!

I look toward 2014 with great optimism for Arcadia. Our financial outlook is good, our infrastructure is in great shape and being improved every day, and our community partners and City employees are outstanding. In addition to continuing our day-to-day efforts to ensure that the public receives superior service, next year we look forward to the opening of the Museum Education Center, which will provide space for expanded education and recreation activities.

In the last two years I have seen how hard the Arcadia Chinese Association works and how much your work benefits the City. I am impressed and very grateful! On behalf of all City employees, I wish everyone well in the coming year and I thank you for your ongoing support and dedication to keeping Arcadia a wonderful place to live, work and visit.

Cordially,

Dominic Lazzaretto  
City Manager

市府經理

240 West Huntington Drive  
Post Office Box 60021  
Arcadia, CA 91006-6021  
(626) 574-5403  
(626) 446-5729 Fax  
dlazzaretto@ci.arcadis.ca.us  
www.ci.arcadia.ca.us





## City of Arcadia

### Police Department

Robert T. Guthrie  
*Chief of Police*

October 15, 2013

Joanna Liang  
ACA President  
P.O. Box 1131  
Arcadia, CA 91077



Dear Ms. Liang:

On behalf of the men and women of the Arcadia Police Department, I would like to take this opportunity to congratulate you and the Arcadia Chinese Association on your 2013–2014 Annual Yearbook. This yearbook marks over 30 years of dedicated service the Arcadia Chinese Association has provided the great citizens of our community, and I cannot thank you enough for your organization's dedication and support over the years.

The Arcadia Police Department strongly values its relationship with the Arcadia Chinese Association, and we look forward to our relationship growing even stronger in the future. Please give my regards to all of your Association members, and let them know that I wish them the safest, happiest, and healthiest year to come.

The strength and goodness of Arcadia rests in the strength and goodness of organizations like yours. Again, thank you for your service.

Best wishes,

*B. Guthrie*

Bob Guthrie  
Chief of Police  
警察局長

250 West Huntington Drive  
Post Office Box 60021  
Arcadia, CA 91066-6021  
(626) 574-5150  
(626) 447-6581 Fax

# Message from Arcadia Fire Department

On behalf of Fire Chief Tony Trabbie and the Arcadia Fire Department, we want to express our gratitude to the Arcadia Chinese Association in serving the residents of this community. It is a great privilege and pleasure for the Arcadia Fire Department to partner with such an outstanding community organization. It is the mission of the Arcadia Fire Department to educate the residents and businesses in fire and life safety, emergency preparedness, and to continue to protect lives and properties within the community. We strive to accomplish this goal through public education programs, such as ACTION (Arcadians Caring Together Improves Our Neighborhoods) and annual fire and life safety inspections of all businesses in Arcadia.



During the past fiscal year, the Arcadia Fire Department provided the following educational programs to the community:

- 27 Fire Station Tours
- 35 Fire Safety Demonstrations for the Arcadia Unified School District and various community organizations
- 22 interviews with Arcadia High School students for their class project
- Annual Community ACTION Emergency Preparedness and Crime Prevention Workshop at the Library
- Numerous ACTION emergency preparedness and crime prevention presentations to civic groups (upon request)

The Arcadia Fire Department maintains three fire stations to serve the community. Fire Station 105 (Headquarters) is located at 710 S. Santa Anita Avenue; Fire Station 106 at 630 S. Baldwin Avenue; and Fire Station 107 at 79 W. Orange Grove Avenue. Each day there are 17 firefighters on duty throughout the City with three fire engines, one fire truck, two rescue ambulances, and one command vehicle.

Last year, the Arcadia Fire Department responded to nearly 5000 calls for service, including medical emergencies, hazardous materials, traffic collisions, fires, floods, and other natural disasters.

Firefighters and Fire Prevention Bureau personnel performed over 3500 fire and life safety inspections. The Fire Prevention Bureau staff works tirelessly year-round to educate and ensure the safety of businesses and their patrons. Our bilingual part-time inspector has the advantage of explaining to residents and business owners in the Chinese community the specifics of an inspection in an accurate manner, which has proven effective in minimizing miscommunications due to language barriers and cultivating better understanding, leading to a higher safety compliance rate.

Nothing is more important to the Arcadia Fire Department than the community we serve. We strive for excellence in every facet of our responsibility to the citizens of Arcadia, whom we are proud to serve. We have progressive personnel who value professionalism and customer service. Our vision for the future is dedicated service through a proactive approach to fire prevention, protection and rescue services, ongoing training and education programs, and efficient delivery of services necessary to minimize the loss of life and property and enhance the safety of all people who visit and reside in the City of Arcadia.

As the Acting Fire Chief of the Fire Department, I personally would like to congratulate and thank the Arcadia Chinese Association for their support to the citizens of Arcadia and Arcadia Fire Department. If you would like to receive a bilingual (English/Chinese) packet about our Paramedic Membership Program, which ensures no out-of-pocket expenses for emergency ambulance services, or if you would like to sign up for Alert Arcadia, the City's free emergency notification system, please give us a call at (626) 574-5100.

Kurt Norwood  
Acting Fire Chief  
Arcadia Fire Department  
消防局代理局長



Office of the Superintendent  
234 Campus Drive  
Arcadia, CA 91007

p 626 821 6640  
f 626 821 8647  
www.ausd.net



November 2013

Dear Members of the Arcadia Chinese Association,

It is my sincere wish that each and every one of you have a "Happy Holiday!" It is very important that each of us take the time during this holiday season to pause from our busy lives and reflect on how fortunate we are to live and work in Arcadia. We are indeed blessed and happy! I know that my success as your superintendent and the success of the school district are largely due to the remarkable support we receive from this community. Your organization represents many of the parents who entrust us with their children. Additionally, these parents provide us with invaluable support as does your organization.

We have so much to be grateful and happy about as a school district community. Los Angeles County selected our Arcadia Teacher of the Year, Lorie Felippa as one of the twelve County Teachers of the Year. Arcadia Unified has 22 National Merit Semi-Finalist among our high school students. Our students perform at the highest levels in multiple measures of student learning like state assessments, the Stanford Achievement Test, and Advanced Placement assessments. We have a 99 percent graduation rate with most of our graduates matriculating to two or four year colleges.

We are beginning our second year of operations of our beautiful Performing Arts Center with a full slate of exciting programs that include many student performances and outside engagements such as a TEDxPCC event that will bring renowned speakers to Arcadia. Our facilities program funded by the generosity of this community through the Measure I bond continues to move toward fruition with the completion of projects like the Rally Court at Arcadia High School and the initiation of projects such as the complete renovation of Foothills Middle School. Additionally, the Arcadia Education Center is ahead of schedule and will be fully occupied in the spring of 2014.

We are indeed fortunate to live and work in Arcadia. We are grateful and happy to have such good partners including you, the Arcadia Chinese Association. Thank you for all that you have done and will do for this wonderful community and for our school district. I congratulate you on your wonderful accomplishments and look forward to continuing our important relationship well into the future.

Sincerely,

Dr. Joel Shawn, Ed. D.  
Superintendent,  
Arcadia Unified School District

學區總監



Board of Education

Cung Nguyen  
President

Lori Phillipi  
Vice President

Kay Kinsler  
Clerk

Janet Chew  
Member

Fenton Eng  
Member

Katrina Villacisneros  
Student Representative

Dr. Joel Shawn  
Superintendent

**Board of Education**  
234 Campus Drive  
Arcadia, CA 91007

p 626 821 6640  
f 626 821 8647  
www.ausd.net



November 2013

Dear Arcadia Chinese Association,

I would like to sincerely congratulate you on another successful year, and personally thank you for all that the Arcadia Chinese Association does each and every year. Your support of our students, teachers, staff, and entire community truly has been wonderful and greatly appreciated over the years. Without your continued support, the Arcadia Unified School District and this community would not be what it is today.

With your support we continue to grow and flourish as a district. We are expanding successful programs, and continue to upgrade and modernize all our schools and facilities.

Arcadia Unified School District is a model district for others, and we are very proud of that. We are also proud to call the Arcadia Chinese Association a partner in our success. Without you we could not provide this exceptional educational experience within our community.

As you celebrate another year of success within your organization, please know we celebrate your success and accomplishments with you. We recognize all the hard work and dedication that all the members of the Arcadia Chinese Association are always willing to contribute for the great benefit of our schools and our community.

Thank you for all you do, continued success, and myself and the entire Arcadia Unified School District Board of Education looks forward to working with you in the future.

Sincerely,

Cung Nguyen  
President, AUSD Board of Education

學區教委主席



Board of Education

Cung Nguyen  
President

Lori Phillipi  
Vice President

Kay Kinsler  
Clerk

Janet Chew  
Member

Fenton Eng  
Member

Katrina Villacisneros  
Student Representative

Dr. Joel Shawn  
Superintendent



## City of Arcadia

### Arcadia Public Library

20 West Duarte Road  
Arcadia, CA 91006  
(626) 821-5567

[library.ci.arcadia.ca.us](http://library.ci.arcadia.ca.us)

### Gilb Museum of Arcadia Heritage

380 West Huntington Drive  
Post Office Box 60021  
Arcadia, CA 91006-6021  
(626) 574-5440

[museum.ci.arcadia.ca.us](http://museum.ci.arcadia.ca.us)

Mary Beth Hayes  
*Director of Library  
and Museum Services*



September 2013

On behalf of the Arcadia Public Library Board of Trustees and the Arcadia Museum Commission, I am honored to congratulate the Arcadia Chinese Association on another great year. You set a very high standard for community involvement! We are pleased to have the opportunity to partner with you to fulfill our mission of service to the community. We are fortunate to have members of the ACA serve as talented and dedicated volunteers at both the Library and the Museum.

We look forward to another year of partnership with the Arcadia Chinese Association to provide high quality, meaningful programs, collections, and services to the community.

Best wishes,

Mary Beth Hayes  
Director of Library & Museum Services  
圖書館與博物館主任





## Arcadia Historical Museum Foundation

380 West Huntington Drive  
P.O. Box 661514  
Arcadia, CA 91066

### ACA SUPPORTS NEW MUSEUM EDUCATION CENTER

The successful groundbreaking ceremony held on September 17, 2013, was the result of over four years of dedicated work by the Arcadia Historical Museum Foundation towards the building of a 2,600 sq. ft. education center for the Gilb Museum of Arcadia Heritage. As president of the Foundation, I wish to thank the ACA for their continued financial support. Your president, Joanna Liang, has been instrumental in bringing a major donor and several founding donors into our foundation. Two past presidents of ACA, Alice Wang and Sho Tay, are charter members of the Foundation and have always given their support. Alice Wang has been very helpful at our fundraisers by bringing in many ACA members.

I have attended your galas, installations, board meetings, and booster club and have found your association to be extremely generous in your outreach to volunteering in our community. It has been my honor in getting to know many of you as friends and I thank each and every member of the ACA for your continued support. Congratulations on another successful year for the Arcadia Chinese Association!

Best Wishes,

*Floretta K. Lauber*

Floretta K. Lauber  
President, Arcadia Historical Museum Foundation  
And  
President, Friends of the Museum  
亞市博物館基金會主席



鼎泰豐

DIN デン

TAI タイ

FUNG フォン

**DIN TAI FUNG**  
**DUMPLING HOUSE**



## **CALIFORNIA**

- #1 1108 South Baldwin Avenue  
Arcadia, California 91007  
Tel: (626) 574-7068**
- #2 1088 South Baldwin Avenue  
Arcadia, California 91007  
Tel: (626) 446-8588**
- **177 Caruso Avenue  
Glendale, California 91210  
Tel: (818) 551-5561**

## **WASHINGTON**

- **BELLEVUE**  
700 Bellevue Way NE #280, Bellevue, WA 98004  
Tel: (425) 698-1095
- **SEATTLE**  
2621 NE 46th Street, Seattle, WA 98105  
Tel: (206) 525-0958

**[www.dintaifungusa.com](http://www.dintaifungusa.com)**

**[www.dintaifung.com.tw](http://www.dintaifung.com.tw)**

**AUSTRALIA • CHINA • INDONESIA**

**JAPAN • KOREA • MALAYSIA**

**SINGAPORE • TAIWAN • USA**

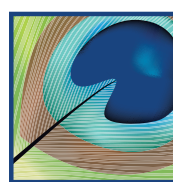
# 生活的濃彩，心靈的沉澱 — 亞凱迪亞表演藝術中心



## 亞凱迪亞社區的昇華

嶄新的中心位於亞市高中校園，除了補強學生教育外，也是社區居民生活素質重大的提升。請以捐款，購票，義工．．．一起來支持這個多年夢想的實踐！

更多詳情請上網 [www.arcadiapaf.org](http://www.arcadiapaf.org)  
或聯絡執行長 Ms. Sue Cook 626.253.1323  
電郵 [scook@arcadiapaf.org](mailto:scook@arcadiapaf.org)



ARCADIA  
PERFORMING ARTS  
FOUNDATION

Courtesy of MetroMedia Publishers.



# 史帝文·唐斯律師事務所

## THE THOMAS BUSINESS LAW GROUP P.C

**我們保護您的生意**

**提供大中小型公司長期商業與法律顧問**

**二十餘年出庭辯護、和解經驗豐富  
曾服務美國著名大律師事務所。**

**精通民事、商業、科技業等法律訴訟**

- 公司成立，合併
- 商業合約，糾紛
- 商標註冊，知識產權保護
- 國際智慧財產法
- 財產分配，信託，遺囑
- 種族、性別、年齡、宗教等方面受歧視
- 企業金融法規
- 國際交易合約，債務催討
- 代表僱主或員工爭取權益
- 商業/各種移民
- 股票經紀非法侵佔
- 醫藥業，醫藥規章合法化



### Stephen J. Thomas

Attorney

南加大(USC) 法學博士  
加州大學爾灣文學碩士  
加州聯邦最高法院上訴出庭律師  
加州聯邦以及地方，第七，第九上訴巡迴法庭律師  
伊利諾州聯邦法庭·威斯康辛州聯邦法庭·聯邦稅務法庭

**精辦投資移民  
及跨國公司經理L-1簽證**



**華語預約專線: 趙小姐 ELAINE CHAO**

(上海台北另有辦事處為你服務)

**626-771-1005**

**Cell: 949-400-8647**

**Fax: 626-628-1905**

**Illinois Office: 309-637-8888**

**E-Mail: [sjt@corporatefirm.com](mailto:sjt@corporatefirm.com)**

**17800 Castleton Street, Suite 657**

**City of Industry, CA 91748**

**值得您信賴的經歷來自以下客戶的信託:**

日本第三大貿易集團  
俄國領先的私營企業  
醫藥食品進出口公司  
各種科技軟件/硬體公司  
伊利諾地產開發商  
聯邦認可伊利諾州，加州執照  
證券交易法律協會  
伊利諾州國際移民法專員  
美國法律協會  
全國有色人種進步協會律師 (NAACP)

**我們可以幫您成長中的公司免於訴訟的煩擾和龐大的開支**

*The  
Segal Family  
Would Like To Wish  
The*



*Arcadia Chinese Association  
A Successful Annual Dinner*

**Celebrate ACA  
31st Anniversary**

***LEE AND MICKEY SEGAL***



# 亞凱迪亞華人協會

ARCADIA CHINESE ASSOCIATION

P. O. Box 1131, Arcadia, CA 91077

[www.arcadiachineseassociation.org](http://www.arcadiachineseassociation.org)

## 歷任會長

### Presidents of Arcadia Chinese Association

2012-2014	Joanna Liang	盧台英
2011-2012	Josephine Louie	雷關偉瑜
2010-2011	Edward Wong, Ph.D	黃昌博士
2009-2010	Pearl Chen	陳珍珠 (會長)
	Polly Ho	何雪紅 (理事長)
2008-2009	Sho Tay	戴守真
2007-2008	Alice Wang	王淑卿
2005-2007	David Lee	李太漸
2004-2005	Monika Yeh	葉蕙心
2003-2004	Bee Hsu	朱碧雲
2002-2003	David Wang	王懋祥
2001-2002	Sherry Wang	王程曉穎
1999-2001	Kay Tseng	曾張恭葵
1998-1999	S. H. Wen	文少華
1996-1998	Theresa Hwang	黃嚴曦平
1994-1996	Alice Wu	吳祝愛娟
1992-1994	S. H. Wen	文少華
1991-1992	Teresa Hsu	徐趙靜懿
1990-1991	Jimmy Au	區應鐘
Prior to 1990	Dr. S. H. Chang	張勝雄





亞凱迪亞華人協會

Arcadia Chinese Association

[www.Arcadiachineseassociation.org](http://www.Arcadiachineseassociation.org)

## July 2013 - June 2014 理事及顧問

### Officers

盧台英 會長  
Joanna Liang *President*

麥麗蓮 第一副會長  
Lily Mak *1st Vice President*

邱馨慧 第二副會長  
Francine Chiu *2nd Vice President*

邱妙麗 第三副會長  
Shelley Liu *3rd Vice President*

徐清文 秘書  
Sunday Xu *Secretary*

王淑卿 財務 (07-08年會長)  
Alice Wang *Treasurer*

黃昌博士 會長協調會 (10-11年會長)  
Edward Wong, Ph. D. *Presidential Council*

### Directors

白冬梅 Beryl Bai

張文菁 Lawrena Chang

張正玲 Lynn Chang

陳珍珠 Pearl Chen (09-10年會長)

鄭燕文 Ada Cheng

陳湘美 Diane Chen

簡阿諾 Arnold Chien

何美麗 Mary Chiu

蔣麗莎 Lisa Jiang

林鳳梅 Jenny Kao

林李梨蓮 Lily Lam

劉華傑 Ricky Lau

李宛蓓 Jamie Lee

黃素玲 Sherry Liang

潘天佑 博士 Peter Poon, ph.D.

羅安仁 Aaron Rose

戴守真 Sho Tay (08-09年會長)

王錦釗 Donna Wang

王怡文 Yvonne Wang

孫國娟 Jane Wuo

葉瑞慶 Paul Yeh

許秋燕 Julie Yu



### Advisors

何雪紅 Polly Ho (09-10年理事長)

朱碧雲 Bee Hsu (03-04年會長)

李太衛 David Lee (05-07年會長)

雷關偉瑜 Josephine Louie (11-12年會長)

帥以宏 Yee Horn Shuai (律師)

蔡宗勳 John Tsai (會計師)

曾漢基 Philip Tsang

阮夢萍 May Tu

黃偉林 William Wong



# RE/MAX<sup>®</sup>

## *Premier Properties*

3 Locations to Serve  
All Your Real Estate Needs

### Arcadia

223 N. First Ave., Arcadia, CA 91006  
(626) 229-2200

### San Marino

2375 Huntington Dr., San Marino, CA 91108  
(626) 660-1100

### Pasadena

913 E. Walnut St., Pasadena, CA 91106  
(626) 316-6700

**Serving Your Neighborhood For 25+ Years**

*Brookside*  
Property Management

(626) 831-3870



# 發揚公民美德

■ 編輯組



公民的美德是促成一個成功區的最基本、最重要的條件之一。而公民美德的培養與提升，也是現代文明、富裕的城市所要積極發揚提倡的。如果大多數居民具有公民的美德，那麼這個以公民美德為基礎的城市，也將更加繁榮、和諧及昌盛，社區的事務和各樣的活動也能因此健康、順利地運行。

公民的美德包括：尊重、友善、自律、負責、仁愛、慷慨、容忍、相異、忍耐堅持、敬老尊賢、禮貌、謙虛、聆聽、讚美、不發怒、忠誠、憐憫及公眾的利益放在個人的利益之上。所謂：十年樹木，百年樹人。培養公民的美德成為一個良好品德的居民並不是一蹴可幾，需要時時刻刻地提醒自己，將這些美好的品德牢牢記在心裡，進而能在自己的日常生活裡實行。

培養公民美德的最佳方法之一，就是積極地參與義工的行列。在這個義務服務工作的時間裡，讓我們學習如何的互相尊重彼此不同的意見、彼此不同的家庭和文化背景，學習如何彼此欣賞對方的優點。當我們理性地瞭解到彼此的相異時，我們就能夠以更寬容的心，去容忍及對待彼此的相異。所謂：尺有所長、寸有所短，若能以更友善的態度去誇讚對待，並以虛懷若谷的心情去學習聆聽每一位不同的意見和聲音，則我們的團體、我們

的社區，將會變得更加團結、更加和諧。

義務服務工作的同時，可使人學習到自律的重要[這是無薪水的，所以凡事都要自動自發學習、心甘情願、歡喜快樂的做]，及如何能夠以負責認真的態度，將所交代的事情處理完善，而又不輕易的發怒，並能夠培養恆久的忍耐。堅持份內的社區義務工作，是一份榮耀又利己利人、有相輔相成效果的好行為，進而培養出忠於職守的忠誠態度，假以時日，就能夠逐漸地學習到，將公眾的利益放在個人的利益之上。

義務服務工作也可使人逐漸地培養出仁愛的心，慷慨地捐贈自己的一部份給慈善團體，去幫助那些需要幫助的低收入者，慈愛憐憫的心會油然而生，並表現出人溺己溺的精神，進而瞭解到[施比受更有福]的真意。在義務服務工作常有機會接觸到德高望重的社區長者，而親睹他們的義工精神、禮貌的行為舉止、與堅持服務社區的忠誠態度，自然而然使我們見賢思齊，並更加地尊敬這些長者與賢德之人。

創立三十一年之亞凱迪亞華人協會，秉持著堅守華協宗旨的信念，為社區盡心盡力、全力以赴。值此歲末，祈以最誠敬的心，與社區的朋友們互相勉勵、互相切磋，讓公民的美德，繼續在亞凱迪亞發揚光大。





## We are always online

Travel without reasons, just go with your heart.

Begin your journey on China Airlines' website

Fly with China Airlines in comfort and enjoy the most attentive service.

華航給您最與時俱進的全面 e 通路，網頁內容豐富

提供您多項實用功能及資訊：

包含網上訂位購票、機上免稅商品預訂、預先選位選餐、

查詢航班動態、班機時刻表閱覽

預辦登機及華夏會員服務

\* 各項 e 化服務實際操作方式及規範以華航所示為準，詳情請洽北美客服中心1-800-2275118  
或瀏覽華航網站 [www.china-airlines.com](http://www.china-airlines.com)



手機掃描即可下載中華航空 APP



# 讚美的藝術



Joanna Liang 盧台英

讚美是人們最愛聽的語言之一，適時適地的讚美，能使人如沐春風、心情愉悅。而如何才能將讚美成為我們日常生活中的一部份，成為我們心思意念中的真性情，成為我們說話時所要表現出的最真誠祝福，也許是最值得我們去學習、去思考的一個重點。

所謂『誇人一句三冬暖、惡語傷人六月寒』。當年讀高中的時候，初出茅廬的年紀，心直口快總是不假思索將要說的話直接的說出，不知不覺中傷害到別人也不自知。而其實有時是說者無心，但聽者有意而扭曲了原意、或誤解對方所要表達的意思。如此容易使人誤會，何不讓我們學習去讚美別人的優點，學習用這讚美的

語言，來成為你我彼此溝通的橋樑。讓這重要的說話藝術，使我們的人際關係能夠因此而變得良好，也因為這樣成熟的心態、和發自內心真誠的祝福，而得到更多的友誼。

在服務社區的義工行列中，也能使我們學習到彼此讚美。因為同樣是義務的為自己的社區服務，更要以一顆寬容的心、謙虛誠懇的態度來感謝彼此對公共事務的投入，所以若能適時適地的讚美彼此，則義工的團隊氣勢也將會得到鼓舞。也能夠因為彼此的讚美，而鼓勵更多的生力軍，來加入義工的行列。

值此歲末寒冬，祈讓讚美的語言來溫暖你、我的心。

## 慶祝亞凱迪亞華人協會 服務社區三十一週年



## 會務圓滿 順利成功

2003-2004  
會長朱碧雲賀





## 友善

■ 潘天佑博士

友善是亞凱迪亞華人協會的一個很重要的特徵，當您參加華協各種活動時，無論您是男或女，年長或年幼，屬於任何種族，或在那一區居住，您會感受可華協義工熱烈的歡迎，華協的友善已成為亞市一份重要的資產。我們大家都很幸運住在這友善的亞市，舉例說，我們大家都和市政府市長、市議員、職員、消防局及警察局人員、學區教委、總監、教師及職員、市商會、圖書館職員等建立了很友善的關係。

一九七四年我和太太美寶在亞市南部買我們第一間屋，我們的鄰居 Jake and Betty Clinton 對我們十分友善。我們做鄰居的感情一直加深，後來雖然他們已搬到另外一個城市，而我也在亞市搬了兩次，差不多四十年後，我們仍保持聯絡。幾年前，我和美寶邀請這對夫婦及家人到加州理工學院的教授俱樂部聚餐，暢談過往的事情，我們有一段很快樂的團聚。

當我做亞市高中音樂會 (Arcadia Music Club) 會長時，我覺得音樂教師們和 Color Guard Advisors、家長和學生對我十分友善，使我做得很愉快。很多家長在很多學生不同活動表演中作義務工作，如 Annual Spaghetti Dinner 和 Arcadia Festival of Bands，我覺得他們的積極勤奮十分難得。

為了避免家長們因不同文化和習慣關係而影响了彼此友善的態度，我和一些華人家長一同成立了 Arcadia Chinese Parents Booster Club at Arcadia High School，我們讓這個會幫助不同文化背景的家長能有好的

溝通，又鼓勵很多華人家長在學校做義務工作。

我在美國太空署加州理工學院噴射推進研究所任職多年，參與登陸火星、探測火星、木星、泰坦衛星及其他任務，我常常要到德國、法國、澳大利、西班牙、英國、荷蘭、芬蘭、義大利、捷克及巴西參加會議，又和德國太空中心、法國太空署、義大利太空署及由十八個國家以上組成的歐盟太空署一同合作。我的經驗就是當我們會議的時候，我們成功的因素建立於友善、誠坦及清楚了解彼此觀點和立場。當我們重視各種族文化的長處，我們大家便有一個 WIN-WIN (大家都得勝) 的結果，我在太空署工作三十五年後退休，但仍然和德國、法國、西班牙和英國的代表保持良好的國際友誼。

現時我們應該讓年青的一代明白友善的品質，原因是很多年青人埋頭在他們的手提電話，甚少友善的和別人談話。有些人只對他們圈子的朋友態度友善，對其他人就漠不關心，如果他們繼續這樣生活，將來他們長大成人時，思想是會很狹窄的。最好的方法來影响下一代就是以身作則，當他們觀察到您對其他人甚至陌生人很友善，他們就會受到您好的影响。真的，讓我們不單對家人、親戚、朋友和同事友善，而且對本市或其他地方有需要的人都能夠友善，正如孟子所說“老吾老，以及人之老，幼吾幼，以及人之幼”。



# Friendliness

■ Peter Poon, Ph. D.



Friendliness is an important characteristic of the Arcadia Chinese Association (ACA) volunteers. When you attend ACA functions, regardless of your age, ethnic background, gender, or where you live, you are greeted by ACA volunteers with warm smiles and friendly faces. The friendliness of ACA is an important asset to the Arcadia community. We are fortunate to live in Arcadia which is a friendly city. For example, we enjoy friendly interactions with the Arcadia City Council members and staff, Fire and Police Departments, Arcadia Unified School District Board members, Superintendent, teachers and staff, Arcadia Chamber of Commerce, Arcadia Public Library staff etc.

When my wife Mable and I bought our first home in south Arcadia in 1974, we were impressed by the friendliness of our neighbors Jake and Betty Clinton. As the years went by, our friendship grew and even though they have moved to another city and we have moved twice within Arcadia, we still keep in touch after nearly forty years. Several years ago, we invited them and their grown children to lunch at the Athenaeum (Caltech Faculty Club), we reminisced about the past and had a wonderful time.

As President of the Arcadia Music Club at Arcadia High School, I was overjoyed by the friendliness of the Band Directors, Auxiliary Guard (Color Guard) advisors, parents and students. I marveled at the dedication of many parents volunteering at numerous performances including the Annual Spaghetti Dinner and the Arcadia Festival of Bands.

To ensure that the friendliness among parents would not be impeded by cultural misunderstanding, I became a founding board member of the Arcadia Chinese Parents Booster Club at Arcadia High School. We are able to enhance cross-cultural understanding and to encourage more Chinese parents to be actively involved in volunteering at the school.

When I was working on the missions to Mars, Saturn and Titan as well as other projects, representing NASA/JPL/Caltech, I often traveled to Germany, France, Australia, Spain, the United Kingdom, and Italy. We had joint projects with the German Space Operations Center, the French Space Agency, the Italian Space Agency, and the European Space Agency which is composed of over 18 countries. My experience is that being friendly, honest, and unambiguous is key to success in negotiations. A win-win situation is to emphasize the best aspects of the different cultures. Now that I have retired, I still enjoy good friendship with my former colleagues in Germany, France, Spain and the U.K.

Today we should let our younger generation become more aware of the quality of friendliness. The reason is that many young people are glued to their smartphones most of the time and hardly have friendly verbal interactions with the others. Some communicate only within their circle of friends and do not extend their friendliness beyond their small circle. If this trend continues, they will become insular and narrow-minded when they become adults.

The best way to influence the younger generation is to live by example. When they observe how friendly you are to the others, including to the strangers, their lives will be impacted in a positive way. Indeed, let us extend our friendliness beyond our families, relatives, friends, co-workers and our city. Let us extend our friendliness to the disadvantaged who may live outside our communities. There is a famous Chinese saying “老吾老，以及人之老；幼吾幼，以及人之幼” by Mencius 孟子, which means that while being friendly and caring towards the elderly and the youth in our families, we extend our friendliness and caring to the elderly and the youth who do not belong to our own families.



## 聆聽是效率溝通的橋樑

■ 帥以宏 律師

記得從前，朋友們聚在一起，大家說話多數是一人講，大家聽。通常在第一人說話到一個段落之後，才有人接著說話，少有人會搶別人的話。我常回台灣，也常有多人聚會的場合。基本上，發言的方式沒大變化。可是，最近十餘年在洛杉磯，與人溝通時，常有的經驗是，我的一句話都未說完，對方已認定我全句話是什麼而接口說他/她的話。可是，常常他/她的猜測並不正確。結果，本來一兩句話可溝通完的，要多好幾句才能達成。

更扯的是，有些人明明在問我問題，可是在我的答案都未說完之前，又因我答案前半部想到另一個問題，或認為已經聽懂了我的未完的回答，就迫不及待地打斷我的話又問下一個問題。結果，只有最後一個問題他聽完我的答案。但我都不敢說他/她真聽懂了我對他前面問題的回答。若是一般交情的人，我也不為忤。反正是他/她不想聽我的完整答案。但若是我的客戶，我通常會耐心地對他/她說明：「如果你認為已聽懂了我的回答而打斷我的話來問這個問題，你的假設可能不正確，而事實上確實是不正確。你若耐心聽完我的答覆，你就不會問這個問題。這樣我們的對話不是更有效率？因為有效率，我收你的律師費不是也比較少？」

還有，朋友聚在一起，多數人都愛搶著說話，第一人的話才說一半，另一人就插入接口說他/她的意見。但常常第一人仍不願放棄說話權而繼續說他/她的話題。結果這聚會上就變成兩人在說話，其他的人則被迫選擇聽其中之一，變成兩組人的對話。有時候還甚至會變成更多組人的對話。被打斷話的沒人引以為忤。可是我卻因常需要聽兩組或更多組的對話而覺得好辛苦。也因為搶話對我來說很不尊重發言人，也很辛苦。所以，通常我都寧願作個聽眾。

這種現象也常常反映在正式的會議中。如果主席不懂如何掌控會議秩序的話，會就開得亂糟糟的，甚至議而不決。我曾在一個會議中因已讓一位與會者說了很久，而在等他講完話之後我開始發言，又被連續打斷發言，而提高聲音制止他的行為。後來有人告訴我說很多在場的人都認為我這樣的態度不對。我只能苦笑，並竊思是否我們這裡的許多人對尊重發言權的價值觀都變了？

我仔細分析一下這種現象，得到的結論是，我所接觸的人，多數喜歡發表自己的意見。有一些人不但喜歡發表自己的意見，還不重視他人的意見。所以，大家搶著說話，這一次被打斷，下一次再找機會說，習慣成俗。其結果就是無效率。平常親朋好友聚會聊天，論古道今，東長西短，無關緊要，無效率也就罷了。但平時的這種不尊重發言權的習慣帶到正式的場合如會議及與專業人士的溝通，若非造成議而不決或觀念的不溝通，就是低的效率。值得嗎？我找到一個有關聆聽的故事，摘要於下，讓看官自己作判斷，也做為這篇文章的結語。

美國一位知名主持人有一天訪問一名小朋友，問他說：「你長大後想要當什麼呀？」小朋友天真地回答：「嗯……我要當飛機的駕駛員！」該主持人接著問：「如果有一天，你的飛機飛到太平洋上空所有引擎都熄火了，你會怎麼辦？」小朋友想了想：「我會先告訴坐在飛機上的人綁好安全帶，然後我掛上我的降落傘跳出去。」當在場的觀眾笑得東倒西歪時，主持人繼續注視著這孩子，想看他是自作聰明的傢伙。沒想到，接著孩子的兩行熱淚奪眶而出，這才使得主持人發覺這孩子的悲憫之心遠非筆墨所能形容。於是主持人問他說：「為什麼你要這麼做？」小孩的答案透露了這個孩子真摯的想法：「我要去拿燃料，我還要回來！」

# Listening

■ Yee-Horn Shuai Attorney



I remember in the way past, when friends got together, most of the time, only one person talked and others listened. Usually, only after the first person got to some point that someone would speak up. People rarely interrupt others in the middle of the sentences. I travel back to Taiwan and attended gatherings of big groups quite often. In general, the way people talk in the gatherings has not changed much. However, in the past more than 10 years in Los Angeles, the often experience in communicating with others has been that before I can finish my statement or even sentence, the listener assumes he/she understands what my sentence or statement would be and cuts in to speak his/her statements. However, oftentimes, his or her assumptions are incorrect. In the end, it takes more statements back and forth to effectively communicate.

More ridiculously, some people ask me questions, but, before I can finish my answer, either because he/she simply comes up with another question, or because he/she believes he/she has understood my unfinished answer without having to listen to the rest, he/she interrupts me and follows with another question. In the end, he/she has only listened to my complete answer to his/her last question, and I am not sure if he/she really understands my answers to his/her previous questions. If these people are my acquaintances, I really don't care, since it is they who don't want to listen to my entire answers. However, if these are my clients, I usually will patiently advise them: "If you believe you have understood what I said and interrupt me to ask this follow up question, your assumption may be incorrect, and the fact is that your assumption is indeed incorrect. Had you patiently listened to my entire answer, you would not have asked this question. By doing so, isn't it true that our communication would be more efficient? And as the result of efficiency, isn't it true that my attorney's fee charge to you will be less?"

Moreover, when friends get together, most people like to cut off others to speak. The first speaker gets cut off by a second speaker in mid-sentence or statement. However, often enough that the first speaker does not want to give up his/her floor and continues to speak. Then, it becomes 2 persons talking at the same time, and the other people are forced to choose which one to listen to, breaking the group into 2, or sometimes even more, conversational groups. No one feels bad about being interrupted. However, I often feel difficult having to listen to 2 or more groups of people talking at the same time. It is also because of my personal feeling that such

behavior is disrespectful to the speakers, I often choose to be just a listener.

This kind of phenomenon often occurs at formal meetings. If the chairperson does not know how to control the procedures and order of the meeting, it often ends up a messy meeting and even without conclusions. It happened once that I was in a meeting and patiently waited one person having spoken for a long time to conclude so that I could speak. However, this person cut me off a couple of times when I just started my statements, so I raised my voice to stop this person's behavior. After the meeting, someone told me that many of the other people in the meeting felt that my such altitude toward that speaker was inappropriate. All I could do was to laugh bitterly and thought in my own mind: Has these people's value in respecting other people's right to speak changed?

I have carefully analyzed such a phenomenon and concluded that most of the people around me like to express their own opinions, and some not only like to express their own opinion but also don't care about others'. As the result, people try to get the floor by cutting each other off and those who get cut off will try to find another chance to speak up. No one feels being violated. In the end, the communications become inefficient. It is perfectly fine if this situation happens at a family or friends gathering talking about the good old days and the lousy nowadays or other chitchatting. However, if this disrespectful to the right of the floor occurs at formal meetings or dialogues with professionals, if it does not end up with meetings without resolution or complete exchange of ideas, it definitely will cause inefficiency. I have found a story about listening, and summarize it here for the readers' own judgment and also as the ending of this article.

A famous MC in the US once interviewed a little kid, asking: "What do you want to be after growing up?" This kid answered innocently that: "Uh..... I want to be an airplane pilot." The MC continued to ask: "If one day, your airplane flew to the middle of the Pacific Ocean and all the engines die, what would you do?" The kid pondered and said: "I will tell all the passengers on the plane to secure the seat belts, and then put on my parachute and jump out." While all the audience are hilariously laughing, the MC watched this kid to see if he is a smart aleck. To his surprise, he saw tears poured out of the kid's eyes and felt that the kid's sympathy is far more than he could describe. So, the MC asked him: "Why do you want to do that?" The answer of the kid shed light on his sincere thought: "I want to get the fuel and I will be back!"





## 禮貌

■ Pearl Chen 陳珍珠

我們的亞市華裔居民不論是來自何方，是從兩岸三地或者亞太各國乃至世界各地，肯定都是因為這出色的城市先後到此地定居。環視這座美麗高水準的城市，贏得華人的親徠實非偶然，多半是長久以來當地老居民對環境的愛護，以及對社區富愛心和責任心的體現！

近年來隨著中國富裕起來，新移民的遷入快速增加，反倒有聽聞居民對華裔居民產生一些負面的刻板印象；諸如華人財大氣粗、沒有入境隨俗，不懂得禮儀等等。我感覺這絕對有很大成份是因為華人有語言溝通障礙的關係，但排除此因素之後讓我們自我檢視和反省，也不難發覺的確有些文化上的差異，有些原因則是我們自己長久以來也不自覺養成的生活壞習慣，不免招來他人的誹議。話說在七零年代，當時許多日裔居民曾經在亞市居住過多年，卻不曾聽聞遭受過此類議論他們不懂禮貌禮儀的批評，就是因為他們重視禮儀之印象已深植人心。

亞市華協其實早有先見設訂宗旨，藉主辦各類活動協助華人居民瞭解美國文化、傳統、政府、學校、社區等，致力於促進社區的和諧和縮小文化差距。此刻正逢為年刊撰寫“公民的美德”特稿機會，呼籲大家要先從個人注重“禮貌”做起，環顧他人的反應和多留意周邊事物，假以時日便可扭轉華人那些的負面形象。

首先，有禮貌的人總給人友善的感覺。我們華人雖然比較不善於言表，但可以開始主動向鄰居簡單問好啊，在街坊散步時向來迎面來的陌生人主動打招呼。

有禮貌的人也是比較懂禮儀的人，總給人一種體貼的感覺。在公共場所開門時見背後有人，請記得把手持續握住開啟的門，請那人先行進入，雖只是舉手之勞，但卻是呈現禮讓的風度。反之，若有人為你開門讓你先行通過時，切莫視為理所當然，一定報以微笑說聲謝謝。

有禮貌的人一定會贏得好的人際關係。平日在赴會時準時或提早抵達，聚會時講手機壓低聲量或避開會場，均是自律和尊重他人的好行為。

有禮貌的人是比較願意“入境隨俗”遵從當地文化的人。所以我們要比照左右鄰居定期打掃庭院，注重前院的整理；過馬路一定走行人穿越道；餐廳吃飯要付小費，接受他人服務時亦然；當必須從人前面或人羣當中穿越時，記得要先打招呼說聲對不起 (Excuse Me)。

有禮貌的人不會給人一種不舒服或不尊重的感覺。例如：參加宴會時不大聲喧嘩，排隊時不爭先恐後不插隊，在餐廳不任憑孩子四處亂跑，想抽煙喝酒時會顧及身旁的人，日常生活中不貪小便宜，看電影聽演唱會不在台下交談討論等等，若能做到這些細節，您絕對會是位受人肯定的人士，同時也是會倍受大家歡迎的。

華協致力促進社區的和諧不遺餘力，但仍要呼籲大家都從自身重視禮貌開始，讓周邊的人受到您的感染，進而能再提高生活品質，亞市華裔居民必然將獲得社區內不同族裔更多的友誼，贏得有公民美德素質的美譽！

# 發揮義工精神

■ Shau-May Yung 伊犁



在美國生活多年，美國人的樂善好施，真值得我們好好學習。

在我們生活的社區，到處都會發現很多默默耕耘勇於付出的義工們，他們做出的無私奉獻，包括時間與金錢。我記得每次選舉，是去住家附近的一座房子的車庫，那裡設了幾個小隔間（booths），一張長桌後坐著幾位長者，讓我們登記，核對身份後簽名，給我們紙條，教導我們如何用鉛筆填上圈圈，前後只花十來分鐘，多麼方便。我想如果選舉的地方太遠，可能會減少很多選票。很多人都在醫院會看到不少義工，一進大門，坐在櫃台後面，穿著制服笑臉迎人的義工們，會問你需要甚麼幫忙，他們給你恰當的指點，有時會帶著你去找地方，讓你安心你的親人是在一個很溫暖的環境。再看看各所學校，都設有教師家長會，家長們不辭勞苦，負起對學校支持，溝通，監督等的作，義工媽媽們還走進課室，圖書館，電腦室，做老師的幫手，開派對時送點心，學生們出外表演時有家長做伴護。學校的眾多團體，如樂隊，舞隊，球隊，儀仗隊，舞台表演等等，需要金錢或人力支援，也是家長們提供，甚至在放學時，站在馬路口給小孩豎起小紅旗過馬路的也是義工。在社區劇院，或公園內的活動，也看到義工們在幫忙。區內的老人活動中心，常常舉辦免費活動，每天輪流值班的也大部份是義工。警察局也有不少義工在幫忙做巡邏，翻譯，接電話等等工作。圖書館的義工幫忙整理圖書，或在賣舊書的小店裡工作，每星期的英語會話班全是義工團在運作。我們可以想像，如果沒有義工們的付出，一切都會如此順暢，和平運作嗎？

美國的福利捐款也有很好的傳統，本著回饋社會的精神，很多有錢人把一部分金錢設立基金會，從事福利事業，以蓋滋（Bill Gates），巴非特（Warren Buffet）等為表率，他們慷慨的捐出幾十億，投進

扶貧，醫療，教育，環保，文化等事業，替人類解決疑難雜症，尋找解救地球環境惡化的良方。最為人稱道的捐獻者是一百年前的鋼鐵大王 Andrew Carnegie，他是自蘇格蘭移民美國的窮小子，憑著苦幹與智慧，積聚一筆龐大的財富，他認為財富來自於社會，應該用於社會，所以他大量捐獻給不同的慈善機構與文化組織，並建立大學，音樂廳，他更創辦了美國的公立圖書館，讓千千萬萬人受益，他說過一句名言：死於富貴者是一種恥辱（The man who dies rich dies in disgrace）。美國政府也以捐獻金可以抵稅來鼓勵捐款，所以一般人每年都會量力而為，捐款給他們認可的慈善機構。

我們中國人有句老話“富不過三代”，眼看很多父輩辛苦賺到的財富，到了兒孫手裡，有時不善經營，有時兒孫不爭氣，變成腐蝕後輩身心的毒藥。美國人注重創業精神，強調獨立創新，一代崛起的比比皆是。他們的奉獻精神來自傳統的宗教，仁愛慷慨，回饋社會，幫助弱小或貧困的人。過去的傳教士，現在的一些教會人士，遠赴世界各地，特別是一些窮苦落後地區，給當地居民伸出援手。這種無我的精神很令人感動。目前社會上除了天主教，基督教之外，我們華人社區內，也有不少人在社區內貢獻所能，造福社會。一些佛教團體如慈濟，佛光山，法鼓山等等都以慈悲喜捨的精神，教導社會人士在物質或精神上做出奉獻。星雲法師寫過一篇文章：“錢，用了才是自己的”，啟發世人捨得付出。

“老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼”，文明社會需要每個公民的維護與遵守，也需要大家團聚的力量，所謂眾志成城，各人有錢出錢，有力出力，有時間出時間，每一個人都有所長，只要有愛心，願意付出，多替別人著想或分擔，我們生活在這樣的社區內，便會感覺祥和融洽，子子孫孫都會受益。





## 溝通的重要

■ Jenny Kao 林鳳梅

氣溫驟寒、楓葉飄零，四處充滿歡樂的氣氛，感恩節後人們的腳步開始忙碌起來。忙著為心愛的親人購買禮物、佈置節慶、準備迎接聖誕節及新年的到來。親人永遠是我們心中最大的掛念，特別是在外的遊子，總是有一絲的遺憾，無法陪侍在年老的父母身邊。趁著這來臨的佳節，若能給在大洋那邊親人一通溫暖的電話，來表達彼此的思念和問候。

語言是溝通最直接的方式，能將心中的想法和意思完整的表達出來，使對方清楚的接受並接納，是一個成功的溝通。但往往我們發覺好像不是那麼容易做到。有一位姊妹說，他先生每次高高興興的拿起電話打給他的父母，最後往往是生氣的把電話掛斷。她問先生說：怎麼了？先生說：很煩，他們又開始囉唆，說以前不愉快的往事。原來是一通可以很快樂，很溫暖的問候電話，結果卻以不愉快而收場。

有一天，因為醫療知識上的問題，我想請教一位表兄。當我打電話給他的弟弟要他哥哥的電話時，才發現原來兩兄弟當年為了母親生病後的治療方式翻臉，此後多年不往來，成為陌路人。有一次，我去拜訪一位生意非常成功的大老闆，正好他在和AT&T的收費部門討論一份他們公司的帳單。看他不溫不愠耐心和對方討論解說細節。我好奇的問他，這麼細微的事，怎麼不是會計部門處理，而要

老闆出面呢？他說：會計處理不來，交給我太太，我太太一跟AT&T的人講不通，就會生氣。我對我太太說，何必和他們生氣呢？所以只好交給我來，我想這位老闆應該是一位溝通高手。

我們的生活中充滿各式關係和挑戰，每個人在任何一刻，往往都不是同一個人或同一個身份。前一刻是丈夫、下一刻成為公司的主管，每個人有各自獨特的觀點和立場。因此人與人相處最糟的一件事，就是為“事實”而爭辯，留意周遭人的互動，你會聽到很多人經常為了“事實”起爭執。每個人都站在自己主觀的意識上，他們想證明自己的版本是對的，對方是錯的，試圖證明我們的觀點是好的，對方的觀點是錯的，到最後往往會說出互相傷害的話。有些人常為了爭辯“事實”而犧牲了夫妻關係、兒女關係、生意夥伴之間的關係、上司與下屬、同事與同事、朋友與朋友之間，溝通成為建立良好人際關係很重要的基礎。

想與人有好的溝通，技巧很重要。尊重對方是成功談話的第一條件，有人侃侃而談，卻忽略了他人的感受，也不是成功的溝通，那只是單方面的，對方被動的接受。溝通應是雙方面的互動，在了解和接納彼此的差異下，互相尊重而建立起的一種和協互動關係。在這歲末年終的時節裡，願祝大家都平安、喜樂，有一個美好的人際關係和新年！



# 不發怒

■ Alice Wang 王淑卿



記得有次在華協月會上因某些理事持不同意見，我覺得對方理由不可理喻，非常生氣，連對方事後想要好好解釋給我聽，我還回了句：“I don't want to hear it!”完全被自己的習性控制，忘記慈濟的四神湯：知足，感恩，善解，包容。

證嚴法師說：有心修行，若脾氣不改，執著己見，即使天天聽聞法，依然無法吸收到佛陀的法髓。

泰國的白龍王每天都有上百人來請教他如何求家人子女平安；

他都只回問一句：“你的脾氣如何？”你的脾氣好，家人自會安安康康；脾氣不好，家人怎會幸福？

我們都知道要結善緣；可是易發怒的習性不改，反而處處結下惡緣。證嚴法師在靜思語中告訴我們：“生氣是短暫的發瘋”“困在狹窄的心路上，自己和自己過不去。”

我必須把人與人相處時發生的現象，當成修行的道場，以此來排除自己的習性。互勉。

亞凱迪亞

**John T. Tsai, M.B.A., M.S.**  
**Certified Public Accountant**

**蔡宗勳 會計師**



服務項目

- 申報個人、合夥、公司稅務
- 公司成立、解散、會計制度建立
- 處理會計、簿記、財務報表
- 稅局查帳、交涉、稅務規劃
- 房地產、生意、投資財務分析

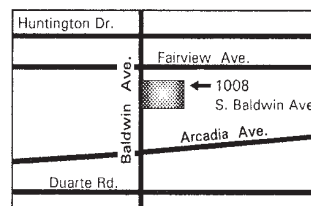
- 加州及紐約州註冊會計師
- 美國會計師協會會員
- 加州及紐約州會計師協會會員
- 企業管理學士、會計碩士、電腦碩士
- 前政府稅局特別查稅專員
- 十餘年美國會計稅務實務經驗

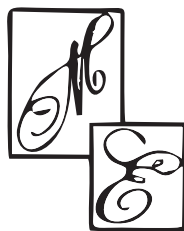
服務熱誠 · 快捷準確  
經驗豐富 · 電腦作業  
收費合理 · 保密負責

會計師親自為您報稅  
並提供專業省稅建議

**TEL: (626) 821-6575**

**FAX: (626) 821-0970** 1008 S. Baldwin Ave. Arcadia, CA 91007





# MUTUAL ESCROW

**Tel: 626-451-5999**  
**Fax: 626-292-5777**

5825 Rosemead Blvd., Temple City, CA 91780  
(Next to AT&T)

## 誠信 殺蟲消毒服務公司

**UNICARE** PEST MANAGEMENT, INC.

中文免費專線

**626-448-5889**

**800-916-9779**

10419 Lower Azusa Road  
Temple City, CA 91780

**免費白蟻檢查估價**

Free Termite Inspection & Estimate

※ 多位優秀華裔

執照技師竭誠為您服務

**誠信** 殺蟲消毒服務是由加州政府核准註冊的專業執照公司。我們致力於為公司行號、辦公室、學校、旅館酒店、物業管理公司等各行各業的商業客戶提供一個低污染、無蟲害的環境。蟑螂、老鼠、跳蚤、蚊子等害蟲都具有很強的繁殖力並傳播各種疾病，危害人體和寵物的健康。由老鼠糞便攜帶的漢它病毒已在洛杉磯地區造成多人死亡。被蜜蜂、火蟻、毒蜘蛛等害蟲叮咬後因敏感而造成休克的報導也時有所聞。當蟲害問題發生時，或需要任何相關資訊時，請找誠信。



**當白蟻侵蝕您的房屋時**

請找誠信殺蟲消毒服務：**800-916-9779**

• Insured: One Million Dollar Liability • Licensed: CA License #PR3830 • Bonded

# 新象旅遊



PEACOCK TRAVEL  
www.peacocktravelca.com

長週末

**\$298** /人

**墨西哥 悠閑之旅**

出團日: 11/28~30 12/25~27 1/1~3/14

行程: 洛杉磯--龍蝦灣(Puerto Nuevo)--  
羅沙麗多(Rosarito)--恩森納達(Ensenada)  
--蒂瓦納--洛杉磯

團費包含: 巴士交通, 海景套房酒店住宿。龍蝦灣  
頂級龍蝦套餐午餐, 店精緻早餐, 墨西哥風味晚餐。

超值旅遊: 日本. 中國. 台灣系列

歐洲精華8日.10日.12日.17日

韓國, 泰國.. 東南亞系列

精辦遊輪, 各團簽證及代售各地機票

歡迎來電諮詢

新址: 159 E. LIVE OAK AVE. #101, ARCADIA, CA 91006

電話: 626-821-5968 傳真: 626-821-5969

郵箱: PEACOCKTRAVEL@HOTMAIL.COM

PEA



*Congratulations ACA for 31 Great Years!*

**Sullivan, Workman & Dee, LLP**

**柯維世律師**

精 辦

房地產交易訴訟

商業交易與糾紛，環境法，土地用法

遺產規劃，信託，政府地產徵用，僱聘法律

*Since 1957, our law firm has provided high quality, responsive, and cost-effective legal services to our clients. Our services include Real Estate Transactions and Litigation;*

*Eminent Domain, Land Use, Zoning, and Environmental Law; Business and Commercial Transactions and Litigation; Estate Planning, Trusts, and Probate, and Employment Law.*

800 S. Figueroa Street, Twelfth Floor

Los Angeles, CA 90017

(213) 624-5544 Phone

(213) 627-7128 Fax

gkovacic@swdlaw.net

www.swdlaw.net

*"We Look Forward To Serving You"*



*The partners at Sullivan, Workman & Dee, LLP:*

*Karyn McCreary, Gary Kovacic, Charles Cummings, Daniel Pranata and Theresa Pranata*

# 2012-2013 華協年度捐款

## ACA Donations to Community

1. Arcadia Police Dept -----	\$500.00	15. White Christmas -----	\$1,000.00
2. Arcadia Fire Dept -----	\$500.00	16. Friends of Live Oaks Library ---	\$1,000.00
3. Lion's Club -----	\$580.00	17. Assistance League Arcadia ---	\$1,000.00
4. Arcadia Museum -----	\$900.00	18. Boy Scout Donation -----	\$500.00
5. Arcadia Library (Chinese Book) ---	\$2,500.00	19. Performing Art Center -----	\$5,000.00
6. Taste of Arcadia -----	\$1,000.00	20. AAUW Tech Trek -----	\$1,000.00
7. Moon Festival -----	\$5,167.78	21. Senior Citizen Luncheon -----	\$2,900.00
8. Methodist Hospital Crystal Ball	\$6,000.00	22. CAEA Fundraising -----	\$400.00
9. Hollween Candy Drive -----	\$350.00	23. Arcadia Music Club -----	\$170.00
10. Chinatown Service Center -----	\$750.00	24. AHSCPBC Fundraising -----	\$800.00
11. Arcadia Education Foundation ---	\$2,000.00	25. Chamber Installation -----	\$600.00
12. Arcadia Museum Foundation ---	\$1,000.00	26. Westfield Lantern Festival -----	\$1,150.00
13. Arcadia Library -----	\$1,000.00	27. Mayor's Breakfast -----	\$200.00
14. Foothill Unity Center -----	\$1,000.00	28. AHS Scholarship -----	\$1,500.00
		29. Relay for Life -----	\$500.00



亞凱迪亞華人協會

Arcadia Chinese Association

[www.ArcadiaChineseAssociation.org](http://www.ArcadiaChineseAssociation.org)

## Our Mission 華協宗旨

- (a) Involve Arcadia communities in Chinese cultural events and assist their understanding of the Chinese culture and tradition;
- (b) Support Arcadia education, community fund-raising and social/cultural events;
- (c) Encourage community involvement with honors and scholarships.
- (d) Promote volunteerism in community services;
- (e) Assist Chinese immigrants to assimilate into the American culture and tradition through sponsored events;
- (a) 通過活動促進對華人文化、歷史、語言、文學和藝術的瞭解；
- (b) 支持Arcadia社區教育、慈善和文藝...活動
- (c) 對Arcadia有卓越成就和貢獻的居民提供獎學金和褒獎
- (d) 在Arcadia 社區範圍內，促進社區的和諧和縮小文化差距
- (e) 協助華人居民瞭解美國文化、傳統、政府、學校、社區，特別是鼓勵華人參與社區義工活動



# 2012-2013 Annual Activities

Date	Event/Activity	Place
06/29/12	ACA Get to Know You & Installation Ceremony	Arcadia Community Center
07/15/12	Attended LA Envision Lion's Club Dinner	San Gabriel Hilton Hotel
08/26/12	Attended Arcadia Museum BBQ Party	Arcadia Museum's Lawn
09/24/12	Taste of Arcadia – Arcadia Chamber of Commerce	Arcadia County Arboretum
09/29/12	Arcadia Moon Festival jointly Sponsored with Arboretum	Arcadia County Arboretum
10/13/12	Crystal Ball – Methodist Hospital Annual Fundraising	Pasadena Convention Center
10/26/12	Attended China Town Service Center Annual Party	LA Bonaventure Hotel
10/27/12	Attended AHS Performing Art Center Concert	AHS Performing Art Center
10/31/12	Halloween Candy Drive	Westfield Santa Anita Mall
11/10/12	ACA Celebrating 30 years of serving community Fundraising Gala	Arcadia Community Center
11/19/12	Thanksgiving Appreciation Luncheon for Arcadia Fire Dept. Thanks-	Arcadia Fire Station #105
11/27/12	giving Appreciation Luncheon for Arcadia Police Dept	Arcadia Police Station
12/14/12	Attended SCE El-Monte Community Forum	El-Monte Community Center
12/15/12	ACA Volunteers Appreciation Dinner	President Joanna's House
02/12/13	Attended Metro Gold Line Community Meeting	Arcadia Community Center
02/15/13	Senior Citizens Luncheon Jointly Sponsored with City	Arcadia Community Center
02/16/13	Attended AHSCPBC Annual Fundraising Dinner	Arcadia Community Center
02/19/13	City Employee Appreciation – Matt Denny's Gift Certificate	Arcadia City Council Chamber
02/23/13	Lantern Festival Jointly Sponsored with Westfield Santa Anita	Westfield Santa Anita Mall
03/08/13	Attended Mayor's Breakfast	Arcadia Community Center
03/08/13	Attended CAEA Installation Dinner	Ocean Star Restaurant
03/21/13	Attended Chamber of Commerce Installation Party	Santa Anita Park
04/06/13	ACA One Day Field Trip to Santa Barbara	Santa Barbara
04/12/13	Attended Metro Gold Line Ground-Breaking of Santa Anita Bridge	Santa Anita Ave. Gold Line Station
04/16/13	ACA Present Plaque to Outgoing Mayor Bob Harbicht	Arcadia Council Chambers
04/16/13	Attended Lucky Baldwin Statue Dedication	Arcadia Community Center
04/16/13	Attended Arcadia City Council Installation Party	Mayor Mickey Segal's House
05/03/13	Attended SCE Asian American Pacific Islander Month Celebration	Southern California Edison-Irwindale
05/08/13	ACA Mother's Day Tea Party & Mother of the Year	Arcadia Masonic Lodge
05/17/13	Attended Chinese American Museum Exhibit	Westfield Santa Anita Mall
06/06/13	Attended AHS Scholarship Award Presentation	AHS Performing Art Center
06/15/13	Law Day Jointly Sponsored with City of Arcadia	Arcadia Public Library
06/15/13	Attended Relay for Life – The American Cancer Society	Santa Anita Race Track
06/16/13	Attended Relay for Life – The American Cancer Society	Santa Anita Race Track



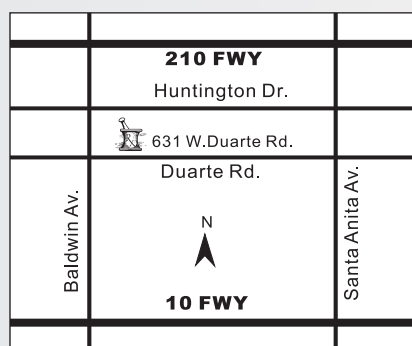


# 2012-2013華協年度活動摘要

日期	活動內容	地點
06/29/12	華協新舊理事交接暨與社區人士聯誼會	亞市社區活動中心
07/15/12	參加洛杉磯獅子會晚宴	聖蓋博希爾頓大飯店
08/26/12	參加亞市博物館烤肉晚餐	亞市博物館旁草坪
09/24/12	參加亞市美食品嚐活動	亞市植物園
09/29/12	亞凱迪亞中秋節	亞市植物園
10/13/12	參加美以美醫院籌款晚會	巴沙迪那市市立禮堂
10/26/12	參加中國城服務中心晚宴	洛杉磯寶那文瓊大飯店
10/27/12	參加亞市高中藝術表演中心音樂會	亞市高中藝術表演中心
10/31/12	萬聖節發派糖果	西野購物中心
11/10/12	華協服務社區三十週年籌款晚宴	亞市社區活動中心
11/19/12	感謝亞市消防局人員感恩節午餐	亞市消防局
11/27/12	感謝亞市警察局人員感恩節午餐	亞市警察局
12/14/12	參加南加愛迪生社區座談會	艾爾蒙地社區活動中心
12/15/12	感謝華協理事和義工晚會	會長的家
02/12/13	參加金線鐵道社區座談會	亞市社區活動中心
02/15/13	與市府合辦慶祝農曆新年敬老午餐會	亞市社區活動中心
02/16/13	參加亞市高中華裔家長會新年籌款晚會	亞市社區活動中心
02/19/13	感謝市府員工活動	亞市市議會
02/23/13	與西野購物中心合辦慶祝農曆元宵節活動	西野購物中心
03/08/13	參加亞市市長社區早餐會	亞市社區活動中心
03/08/13	參加南加華裔家長教師協會晚宴	美麗華大飯店
03/21/13	亞市商會理事就職典禮	聖塔安妮塔賽馬場
04/06/13	華協春季一日遊	聖塔芭芭拉
04/12/13	參加金線鐵道聖塔安妮塔橋破土動工典禮	聖塔安妮塔金線鐵道站
04/16/13	華協致贈獎牌給卸任市長	亞市市議會
04/16/13	參加寶德溫銅像致贈典禮	亞市社區活動中心玫瑰園
04/16/13	參加市長就職晚會	市長公館
05/03/13	參加南加愛迪生亞裔月慶祝活動	南加愛迪生公司
05/08/13	第八屆母親節感恩茶會	亞市美生會館
05/17/13	參加華美博物館展覽	西野購物中心
06/06/13	參加高中獎學金頒發典禮	亞市高中藝術表演中心
06/15/13	華協與市府合辦法律日	亞市圖書館
06/15/13	參加美國防癌協會“為生命接力而走活動”	聖塔安妮塔賽馬場
06/16/13	參加美國防癌協會“為生命接力而走活動”	聖塔安妮塔賽馬場



# Arcadia Center Pharmacy 中心藥房



**Walter Ching, Pharm.D.**

**Medi-Cal and Medicare D. Ins.**

**Most Insurances Accepted**

**Diabetes & Asthma**

**Care Center**

**Vitamins & Herbs**

**Dietary / Nutritional**

**Supplements**

We provide accurate, fast, friendly, and quality service. We're proud to be your pharmacy of choice.

**TEL: (626) 446-3300 Fax: (626) 446-3360**

631 W. Duarte Road, Arcadia, California 91007 (Next to Arcadia Supermarket)



**美味居  
MAY MEI**



**營業時間**

**OPEN 7 DAYS**

**Sun-Thur 11:00AM-10:00PM**

**Fri & Sat 11:00AM-10:30PM**

639 W. Duarte Road, Arcadia, CA 91006

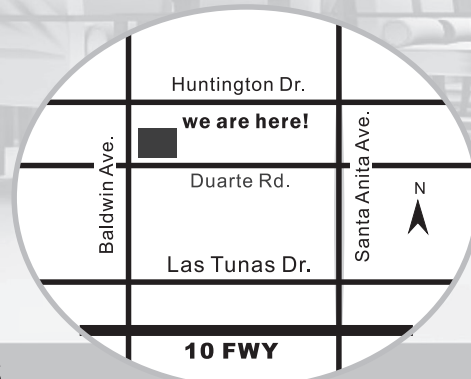
**Chinese Cuisine**

**Lunch~Dinner Food To Go**

粥粉麵飯 精美小炒

每週七天營業 歡迎堂食外賣

**Tel: (626) 574-1318**





# 新舊理事交接暨與社區人士聯誼會

## Installation Ceremony & Get to Know You

6/29/12

■ Joanna Liang 盧台英

華協新舊理事交接典禮、暨與社區人士聯誼會，於六月二十九日晚上六點在亞市活動中心舉行。新任會長盧台英 (Joanna Liang) 女士，從亞市副市長 Mickey Segal 的手上接下代表權利義務的Gable。而華協的所有會務，則由前會長雷關偉瑜 (Josephine Louie) 女士圓滿的交棒給新任2012-2013會長盧台英女士。

當晚除了新、舊理事交接外，並有與社區人士聯誼活動 (Get to Know You)。有機會與市府各部門、主流代表、與社區的領袖們互相聯誼交流。貴賓包括：州議員、亞市副市長、市議員及經理、市警局、消防局、商會、圖書館、博物館、及地方民選官員代表，均到場道賀並致贈感謝狀。

新任會長贈送三十位新理事、及七位顧問每人一件圍裙，而圍裙代表著華協義務工作的榮耀與責任，每位理事、顧問則將自己的榮耀與責任穿在身上，並在當場大聲的宣告：[ Yes, we are ready to serve the community.] 象徵著新的一年將自動自發的，為華協及社區的義工活動盡心效力，典禮歷時兩小時圓滿閉幕。





# 中秋月緣

## Arcadia Moon Festival

9/29/12

David Lee 李太衛

四月中接到會長 Josephine Louie 指派籌劃九月底中秋晚會節目，幾經斟酌思之再三，深知任務艱鉅，是項困難的使命。原因有(1)華人鄉愁的羈繫(2)民族文化的傳揚(3)賓主盡歡的目標(4)合辦單位的期望(5)活動地點的特性...都須面面俱到，巨細靡遺，不偏不廢。於是在(A)以中秋寓意為主題(B)對兩岸華人和非華裔的比重平衡(C)與來賓參與互動(D)為社區祈福；稟持著這些理念，開始了節目的製作。

為大陸朋友安排了荷塘月色(男女二重唱)，踏歌(雲貴傣族舞蹈)，紅塵永相伴(女生獨唱)，白月光(男生獨唱)，灣灣的月亮(合唱曲)。

為臺灣朋友挑選了閩南語的秋雨彼一暝(情歌對唱)，月娘啊聽我說(情歌對唱)，原住民舞蹈高山青(土風舞)，月兒像檸檬(女生獨唱)，明月心(女生獨唱)，月亮代表我的心(合唱曲)。

為非華裔來賓準備了元極舞(華協松柏長青會)，中國功夫(阿諾老師)，Paper Moon(合唱曲)，Fly me to the moon(女生獨唱)，We Are Family/ Love Will Keep Us Together(迪斯可)，Moon River(女生獨唱)，Song To The Moon(女生三重唱)。

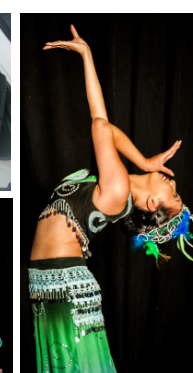
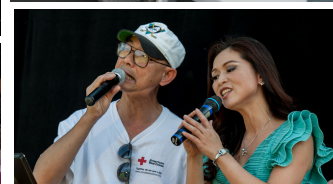
為回饋植物園基金會的盛情，特別邀請王馨悅舞蹈教室的林老師，表演精彩的孔雀飛來。

二十九日下午，驕陽如炙，演出朋友們在超過一百度的高溫中，揮汗如雨的採排，異常辛苦；所幸六點半太陽下山後晚風習習，加之園中繁花似錦綠草如茵，一千五百多位來賓，一面享受野餐，同時欣賞皎皎明月襯托下高潮迭起的演出，現場氣氛熱烈掌聲如雷。九點半，所有義工與朋友來賓們在『城裡的月光』歌聲中共同祈福為晚會畫下了句點。

我要感謝數十位參加表演的朋友，在現場幫忙的義工和理事。因為各位無私的奉獻，華協才能在成長中茁壯，在茁壯中成長。更要感謝來自世界各個角落的來賓和我們一起共賞明月，共渡中秋。讓我們珍惜這份難得的緣，為我們美麗的社區創造更美好的明天。誠心祝願：世界和平，國家昌盛，社區祥和，家庭美滿，身體健康，事業成功，人長久，共嬋娟。









# 服務社區30週年籌款晚宴

## Celebrating 30 Years of Serving Community

Joanna Liang 盧台英

11/10/12

亞市華協服務社區30週年籌款晚宴，在現場樂團的演奏歌曲帶動下，於十一月十日晚上6:30在亞市活動中心歡喜熱鬧登場。一進門口即可看見歷屆會長陳列的玉照、及華協歷年來所得的獎牌、獎狀，十層的大蛋糕更烘托出三十年服務社區的喜樂。

現場佈置在Sunday Xu的帶領下，分工合作將會場裝飾的美輪美奐。副市長Mickey 與夫人 Lee Segal、及多位市議員與市府經理、及許多的VIPs，賓客共約三百位皆到場歡慶。

今年在晚會中，華協別表揚Betty Harris對社區多年來服務與貢獻。歷屆會長們上台，將支票捐贈給AAUW、Arcadia Museum Foundation、Arcadia Library、Arcadia Educational Foundation、Arcadia Welfare and Thrift、Assistance League Arcadia、Foothill Unity Center、Friends of Live Oak Library and Boy Scout等九個團體。

節目精彩，有佛光鼓樂團的金剛般若、阿諾的活力太極拳、第一中文學校的高山青、及切蛋糕與華協影片回顧。當晚的魔術秀更是精彩絕倫，讓現場的觀眾看得目瞪口呆、讚不絕口，驚呼之聲此起彼落。

晚宴於晚間十點半準時結束，藉著活動，將各族裔間的距離拉近，並有彼此交流的機會。而華協籌得的款項，又可回饋社區，真可謂賓主盡歡和樂融融。









# 萬聖節發派糖果

## Halloween Candy Drive at Westfield Mall

■ 編輯組

10/31/12

一年一度的美國萬聖節又來臨，對所有的小朋友來說這是一個既刺激、又興奮的日子。亞市華協為了讓所有的小朋友、大朋友們能有一個難忘快樂的夜晚，特別在當天十月三十一日晚上四點半開始，在 Westfield Santa Anita Mall 裡發放糖果。

不分族裔、不分年齡，每位小朋友都穿上各種不同的服裝、打扮成不同的造型：有白雪公主、花豹、老虎、小猴子、小天使、還有獅子王。每一位小朋友快樂的氣氛，大人們也因此感受到而歡樂無比。在晚上六點半，每一位小朋友都高高興興帶著滿足的微笑與滿載而歸的糖果。



# 紐約人壽



# 傳家之保

- 人壽保險 • 退休計劃 • 醫療保險\*
- 長期護理保險 • 教育基金 • 終生年金\*\*

業務代表

林鳳梅  
Jenny Kao

CA Ins.Lic#0D58867



專業、誠懇、長期服務社區

626-757-8422 626-447-2888

411 E. Huntington Dr. #214 Arcadia, CA 91006

通國、台、英語

對於保單、合約等相關文件，紐約人壽保險公司及其子公司僅提供英文版本，如有爭議一律以保單和合約中的條款為準。 The offering document (policies, contracts, etc) for products from New York Life and its subsidiaries are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. \*Products available through other carriers not affiliated with New York Life or its affiliates; dependent on carrier authorization and product availability in your state of locality. \*\*Issued by New York Life Insurance and Annuity Corporation (a Delaware Corporation)



# 感恩節午餐 慰勞警局與消防局人員

## Thanksgiving Appreciation Luncheon for 11/19/12 Arcadia Police and Fire Dept.

■ 編輯組



為感謝亞凱迪亞的警察局、及消防局人員一年來的辛勞，華協會長Joanna Liang及其他八位理事，特別在感恩節前後十一月十九日及二十七日，準備豐富的火雞大餐前往警局、及消防局慰勞他們。在感恩的季節裡，感謝他們維護亞市的治安不遺餘力、保障居民的居住、及人身安全。



十九日消防局局長Tony Trabbie帶領約二十位消防局人員，與華協理事們共同享用火雞大餐。二十七日，警察局長Bob Guthrie也帶領約十五位警局人員，與華協理事們一同享用感恩節火雞大餐。

席間談笑和睦、充分展現人民保母的親切和藹。





# 春節敬老午餐會

## Senior Citizen Luncheon

2/15/13

■ Alice Wang 王淑卿

亞市華人協會三十年來為亞市年長者年舉行慶祝春節午餐會，已是眾所周知的社區活動。歷年來，總是在亞市活動中心午餐券開始售票的九十分鐘內，三百張票即告售罄；今年已是如此，在九點前已排長龍極短時間內售完。

華協籌備了多月，與王大廚精心挑選美味的菜色；安排豐富的節目。二月十五日當天理事及元極舞志工們一早即在活動中心佈置場地；又張燈結彩，又掛春聯；滿場紅色燈籠高掛，好不熱鬧。

市議員 Gary Kovacic 特別頒發社區服務獎給 Matt Denny's 餐廳的老闆 Matt McSweeney，表揚他多年來在社區的熱心公益。華協盧台英會長安排下，兩個小時的精彩歌舞，華協法律顧問帥以宏律師及前會長陳珍珠主持節目，使得老人家們有吃，有喝，有歌舞的欣賞，又有紅包拿，更由元極舞帶動全體來賓站起來活動筋骨，做十巧手運動，在結束時，老人家們真是意猶未盡，依依不捨的互道：“See you next year !!!”

亞市華協每年致力於社區活動不下三十餘種，已讓主流人士看到我們華人對社區的付出；並贏得了他們的尊重。但這些活動，極需要許多人力，物力，財力。藉此機會呼籲所有華人踴躍加入亞市華協，一起來為我們美麗的家園社區努力。





# 感謝市府員工

## City Employee Appreciation

2/19/13

■ Lily Mak 麥麗蓮



今年是亞凱迪亞華人協會連續第十五年，感謝市府三百多位員工的辛勞。由會長 Joanna Liang 與理事代表 Arnold Chien, Edward Wong, Alice Wang, Lily Mak, Sherry Liang, Sunday Xu, Ada Cheng, 及 Lily Lam 等在二月十九日星期二晚上七點赴市議會，贈以每位員工一份 Matt Denny's 餐廳餐券，由市長 Mr. Bob Harbicht 代表接受，並轉達本會的感謝之意。

Matt Denny's 餐廳老板在社區熱心服務多年，慷慨同意與本會共同贈送餐券，以答謝市府員工的辛勤工作，圓滿達成 ACA 和 Matt Denny's 餐廳所有同仁的棉薄之意。



公民的寶貴意見對社區的改善和進步是很重要的，歡迎您的參與。每月市議會的第一和第三個星期二晚上準時開會。會內的人均熱誠遵守規則禮貌，手按心的位置，在國旗下背誦禱文後安坐聆聽或發言，過程嚴肅莊重，不得使用個人誹謗或歪曲言語。每次會議有程序，若不列入議程的事項就列入“市民的意見”一欄發表。每次會議後的報告可到市政府或亞凱迪亞公立圖書館領取。

## 市長蒞臨 華協理事會 Mayor Visited ACA

■ Joanna Liang 盧台英 2/20/13



華協非常榮幸，也非常高興，在二月份的理事會上，特別邀請到市長 Bob Harbicht 和新當選的學區教委 Fenton Fong Eng 為我們的特別來賓。從大約2009年開始，華協每個月的理事會，都邀請一位或兩位的特別來賓，利用短短的開會前約十到十五分鐘的時間，向華協提供一些社區或附近社區的最新活動訊息。華協也適當的擔任了這樣溝通橋樑的工作，將我們在理事會裡得到的資訊，適時適宜的傳達給社區的朋友們。

亞市市長 Bob Harbicht 先生這次以非常輕鬆的，如閒話家常一般，娓娓敘述著他二十年服務亞市的公職生涯，其中亞市的變遷與建樹等等…而這次是他第五次榮任亞市市長，二十年之前他是擔任 Monrovia 市長，是當時最年輕的一位市長。讓我們更感覺到身為亞凱迪亞市的居民，我們是多麼幸運，與有榮焉！

新當選的學區教委 Fenton Fong Eng 方玉龍先生，是在2003年從紐約搬到亞市，也曾是亞市高中 PTSA 的兩任會長，並開設武術班，對於學區的工作非常熱心投入。

華協理事會邀請特別來賓的方式，不但將我們的協會介紹給社區的不同團體，並且也將各個不同團體的資訊和活動彼此的交流。對於互相溝通與傳達訊息，華協擔任著溝通橋樑的重要任務，在促進族裔間的和諧與縮小彼此文化差異，為我們華協服務社區的宗旨責無旁貸。



# 慶祝農曆元宵節

Lantern Festival at Westfield Mall 2/23/13

■ Lily Mak 麥麗蓮

今年亞凱迪亞華人協會再度與西野購物中心共同攜手合作一年一度的慶祝農曆元宵節活動，在二月二十三日星期六下午三點到四點在亞凱迪亞的西野購物中心的戶外漫步購物區 (Promenade Court) 熱熱鬧鬧的展開。不需入場費用，節目尚未開始，現場就已擠滿觀看民眾。今年主題是元宵節，因此，大紅燈籠高高掛，晴朗天氣樂淘淘，景象優美怡眾人，增添喜樂慶蛇年。

西野購物中心經理Mr. David Burke，行銷主任Mr. Steve Jaffe 和亞市華協會長Ms. Joanna Liang 共同主持開幕儀式。由兩隻可愛伶俐的舞獅聞鼓起舞，通過裝飾美麗的拱門，來到戶外漫步購物區，繞遍全地和南端的舞台，給商家們帶來喜慶吉祥，然後在數百位觀看民眾前，接受紅包迎接蛇年的來臨，祝賀欣欣向榮的新年。

春節連串的精彩娛樂慶祝活動就此展現，除舞獅表演外，還有亞市中文學校的成人組舞蹈，中文學校兒童組舞蹈，中國少數民族舞蹈，佛光鼓樂團，亞市高中家長會跳出流行的“江南舞”

，四周還有各種活動攤位，例如書法、許願樹、占卜、兒童春節手工勞作和金蛇壁板合照等等…均為觀眾喜愛。最後在財神爺載歌載舞地給民眾恭喜發財報好運聲中，圓滿達成了ACA 和 Westfield Mall 的慶祝農曆元宵節活動，觀眾鼓掌喝彩，為精彩喜氣和溫馨的節目畫下句點。





# 春郊一日遊

## One Day Trip

4/6/13

■ Sherry Liang 黃素玲



亞凱迪亞市華人協會2013春遊於4月6日星期六清晨7點15分滿載兩輛大型旅行巴士快樂出發。當日天氣好極了，在前往Ventura途中先發早餐，飲水，橘子和Snack；會長介紹大家認識，自我介紹親切而風趣，導遊也略述行程，為了坐火車方便，行前已先分組十人一組，各組組長先自我介紹並確認組員，計劃周詳，準備充份，大家配合有序，加上導遊和司機經驗豐富，全程舒舒服服，免去不少舟車勞頓排隊如廁之苦。



坐上AMTRAK海景火車，沿途山青樹綠，行經海岸線時，白波緩浪捲上沙灘，海天一色，與白牆紅瓦，Palm tree 相映成趣，遠離城市的喧嘩，享受大自然的美景，心情自然舒暢愉快。由於時間尚早，旅行巴士先開往Santa Barbara Mission，沿街遍是特色風情建築，別具一格，Mission的雙塔式結構，獨一無二，綠地環繞，果真讓人神清氣爽，ACA兩輛巴士百人大合照也是一大亮點，肚子也餓了，正好去中式Buffet好好享受一頓美食。



參觀了駝鳥園Ostrich Land才知道駝鳥只有兩趾，世上僅有，能近距離餵食並合照，真的是難得的經驗。接著前往丹麥城Solvang，古老的風車，丹麥餅乾和北歐風情建築，倘佯其間，別有一番風味。回程途經Santa Barbara Pier，今天海風稍大，但沙雕海景仍在，吹得一身輕鬆。回程時司機選擇山路避開traffic，一路很順利的抵達Arcadia，也圓滿的度過平安快樂的春郊一日遊。





# 寶德溫銅像捐贈儀式

## Lucky Baldwin Statue Dedication

■ 編輯組



4/16/13



在1875年，當寶德溫第一次看到這大片美好的土就驚訝的讚美“哇！這裡像天堂一樣”，多年之後，這裡變成亞凱迪亞市。亞凱迪亞市的創立之父，一位有遠見的聖蓋博谷地區的開拓先鋒 Elias J. “Lucky Baldwin” 這個命名為“西方的曙光”銅像，將榮耀的被捐贈給亞凱迪亞市，並矗立在亞凱迪亞社區活動中心西邊的Reverend Monsignor Gerald M. O’Keeffe 玫瑰花園，四月十六日星期二，下午四點舉行揭幕儀式。



亞凱迪亞市長 Bob Harbich 表示：我們非常榮幸，能夠向這位崇高又有遠見的 Elias Baldwin 先生致上最高的敬意。當年在加州剛剛萌芽時，這位有遠見的聖蓋博谷地區的開拓先鋒，就看見了這地區的美和無限的潛力。他將夢想化為行動，如今興旺的賽馬場，就是一個很好的實例。非常感謝寶德溫家族的銅像捐贈，這讓我們更珍惜過去及歷史。



參加捐贈銅像儀式的，還有寶溫的好幾代孫女 Margaux Gibson-Viera 和 Heather Gibson。她們同時表示：這個禮物不僅僅是給亞凱迪亞市，也是獻給整個加州及美國。讓大家不要忘記寶德溫開拓先鋒的精神，也希望他的銅像能給亞凱迪亞年輕人一些啟示，讓他們去閱讀及了解歷史，向前看永遠不要放棄，並提醒參觀者：人的一生可以做好多好多有意義的事情。

## 阿凱迪亞 漁邨海鮮酒家

Full House Seafood Restaurant

1220.S Golden West Ave., Arcadia CA 91007 大華超市旁

Tel: 626-446-8222

繼續特價供應馳名



Since 1992

### 北京片皮鴨

### 燒腊外賣部 (Food Court 內)



**\$13.99** / 隻

茶市港式點心

晚飯特價小炒

歡迎預訂火雞

海南雞飯 \$4.95

各式燒味飯 \$4.95 起

香脆吊燒雞 \$5.95/隻

特制琵琶鴨 \$15.99/隻

椒鹽焗鵝鶉 \$2.99/隻

供應各種港式燒腊 | 歡迎預訂大、中乳豬 | 常備生猛游水海鮮



# 攜手大通 邁向成功

## Your Path to Success



**Headquarter**  
1744 S. Nogales St.  
Rowland Hts, CA 91748  
Tel: 626-820-1099  
Fax: 626-820-1399

**Irvine**  
5404-C Walnut Ave.  
Irvine, CA 92604  
Tel: 949-769-8888  
Fax: 949-769-8885

**Administration Office**  
1725 S. Nogales St., Suite 100&101  
Rowland Hts, CA 91748  
Tel: 626-363-8878  
Fax: 626-363-8885

**Rowland Heights**  
1744 S. Nogales St.  
Rowland Hts, CA 91748  
Tel: 626-820-1234  
Fax: 626-820-1299

**Arcadia**  
1127 S. Baldwin Ave.  
Arcadia, CA 91007  
Tel: 626-461-0288  
Fax: 626-461-0299

**San Gabriel**  
801 E. Valley Blvd. #103  
San Gabriel, CA 91776  
Tel: 626-288-9288  
Fax: 626-280-1300

[WWW.FGBUSA.COM](http://WWW.FGBUSA.COM)



Member **FDIC**



# 第8屆慶祝母親節感恩茶會

## Mother's Day Tea Party

5/8/13

Donna Wang 王錦釗

華協創立於80年代初期，亞凱迪亞市由50戶華裔家庭增長至今已超過5000戶。宗旨在於舉辦各種社區活動促進主流對華人文化、歷史、語言、文學和藝術的瞭解。這30年來經過歷屆會長和理事們熱心無私對社區的貢獻，亞市華協不僅協助華裔居民了解當地文化，且與市府之間已達成相當程度的良性交流。外來移民與主流之間彼此的互動與信任程度不在話下，實為難能可貴。

華協年度活動內容多樣，今年五月有幸主持第8屆慶祝母親節感恩茶會年度好媽媽表揚，有機會與華協多位理事、數百位與會母親們共度一個愉快的下午，也留下一個可圈可點且難忘歡愉的回憶！

今年亞市華協在美生會所舉辦的茶上表揚了三位好媽媽，101歲的百歲人瑞周馬順宜女士、服務華裔長者多年的職業治療師(Occupational Therapist)的美國朋友 Lori Sanderson、還有一位熱心公益的華協理事蔣麗莎女士。年度好媽媽的子女與子女代表們道盡他們對母親的感謝與感恩、場面熱鬧且感動！

世界再大，也要回家，表達愛意，從陪伴開始！偉大的母親們，其實是很容易滿足的!!!









# 法律日

## Arcadia Law Day

■ Dr. Peter Poon 潘天佑博士

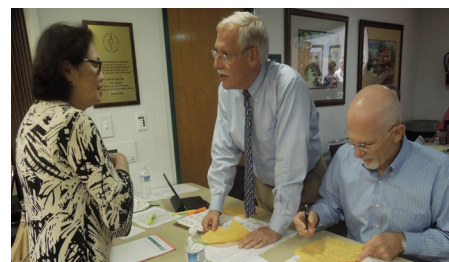
The Arcadia Law Day was held on June 15, 2013 at the Arcadia Public Library, and was jointly hosted by ACA and the City of Arcadia. It was co-chaired by ACA Director Dr. Peter Poon and Arcadia City Council Member Gary Kovacic, who expressed appreciation to the forty volunteer attorneys.

ACA places the highest priority on volunteering and community service. Feedback from many of those who attended Arcadia Law Day indicated that the event held this year was the best ever, benefiting over 200 residents from Arcadia and the neighboring communities with free legal and financial consultation.

Arcadia Law Day Co-Chair Dr. Peter Poon expressed his deep appreciation to ACA President Joanna Liang, Co-Chair Gary Kovacic, the outstanding Law Day Team, the City of Arcadia Communications Leader Kristin Olafson, and Attorney Bob Garrett.

Joanna Liang, ACA President also expressed her appreciation to all the volunteer attorneys and financial consultants. She also thanked all the ACA team members for their dedication and hard work.

6/15/13





# 為生命接力

## Relay for Life

6/15/13

■ Lily Mak 麥麗蓮



亞市第十一屆舉辦的“Relay for Life為生命接力賽”募款活動在2013年6月15日上午11點到次日6月15日上午11點在 Santa Anita Race Track 跑馬場舉行，有逾千人組成的30餘個隊伍推展。這是結合整個社區的有意義活動，華協年年都有結隊伍參加。活動的目的是24小時接力行走來象徵生命永不止息，悼念不幸者，慶祝生還者，鼓舞及祝福病患者；並提倡健康生活。今年主題是“surfs up, time to wipe”大致是冲浪和掃蕩的意思，非常合加州夏日炎炎在沙灘乘風破浪的氣慨。為生命接力賽是由其中患者或者曾經是患癌症參加者領先帶領群體沿範圍走一圈作序和落幕。當中共有多個娛樂和遊戲節目，加上多種有趣義賣攤位，抽獎等節目，帶來不少生氣。華協義工們慷慨解囊，為這個屬美國癌症社募捐，生命接力賽自1985年開始發揚光，平均每天幫助400人以上。



IRN Realty

15年資深房地產經紀，專業、熱忱、負責  
Over 15 Years in Real Estate

**Michelle Tsai 蔡孟娟**

DRE Lic # 01255283

**626-679-2778**

E-mail: michelletsai77@gmail.com

**專 精**

亞凱迪亞、聖瑪利諾、天普市、聖蓋博、帕莎迪納、阿罕布拉、阿素莎、蒙羅維亞等華人居住城市

康斗、城市屋、獨立屋、豪宅及旅館、超市、倉庫。

**Specialize In** Arcadia, San Marino, Temple City, Pasadena, Azusa, San Gabriel, Alhambra, Duarte, and Monrovia  
**Residential and Commercial, Hotel and Supermarket.**





# 活動集錦



4/16/13 Plaque to outgoing Mayor Bob Harbicht



7/17/13 Former Mayor Floretta Lauber Visited ACA



4/16/13 Mayor Mickey Segal's Installation Party



3/8/13 Mayor's Breakfast



3/21/13 Arcadia Chamber of Commerce Installation



08/26/12 Arcadia Historical Museum Western BBQ Party



7/27/13 Non-Profit of the year



3/8/13 CAEA Installation Banquet



5/3/13 SCE Asian Pacific Islander Heritage Month Celebration



12/14/12 SCE El Monte Community Forum



12/15/12 ACA Volunteers Celebration & Board Meeting



10/13/12 Crystal Ball Methodist Hospital Fundraising



2/12/13 Gold Line Metro Community Meeting



2/16/13 AHSCPBC New Year Dinner



10/26/12 Chinatown Service Center Dinner



# 恭賀亞市華協三十一週年慶

## 富昇



## 保險



*Shelley Liu*

Lic. #0676060

三十餘年經驗 · 安全可靠



*Elite*  
Commercial Agent



榮獲：

MDRT百萬圓桌終身會員獎  
十一次全美經紀最高榮譽總裁獎  
十六次全美保險領袖成就獎  
二十次加州最佳保險經紀獎

### 汽車



凡優良駕駛、多車輛、好學生、專業人士  
(醫師、律師、會計師、工程師、教師、  
護士、地產經紀)等均享有特別折扣

### 房屋



· 火險、水災、地震 (自住屋、承租屋)  
· 50歲以上, 不抽煙, 新屋都有折扣  
· 新購房屋者, 即日出單

### 商業



· 大、小餐館、零售商、倉庫、汽車修理廠  
· 商業大樓、辦公大樓、零售購物中心  
· Hotel、Motel · 補習班、教堂  
· 大、小貨車、卡車、工程車

### 公寓



· 公寓 (五至五十出租單位)  
· Condo、Townhouse及PUD

### 勞工



· 大、小餐館、工廠、零售店  
· 各行各業

### 人壽



· 5, 10, 20, 30 年定期壽險  
· 終生壽險及優利儲蓄壽險  
· Simple Whole Life (\$25萬以下免體檢)  
· 退休年金及IRA

### 健康



· 免費申請健保計劃  
· 個人、家庭、團體保健計劃  
· 旅遊健康平安險



· 現已是21世紀汽車險客戶  
另再購買Farmers房屋保險  
即可享有特別折扣



· 新駕照、外國駕照  
吊銷駕照(SR22)



· 活動房屋、摩托車  
休閒車、遊艇



免費申請加州全保

# 626-289-7988

精通國、粵、英、潮、泰語  
**FAX: 626-284-8856**

301 W. VALLEY BLVD., STE. 215-216, SAN GABRIEL, CA 91776 (PROSPECT PLAZA 聖蓋博市富昇廣場二樓)

www.farmersagent.com/sliu · E-mail: sliu@farmersagent.com

©CCP 2014



# 美富銀行



**American Plus Bank N.A.**



## 貸款

**10-30 年住宅貸款**

公寓 · 商場 · 商業大廈貸款

建築貸款 · 商業融資 · **SBA 貸款**

固定或浮動利率 · 手續簡便迅速

## 存款

商業支票帳戶 · 私人支票帳戶

儲蓄存款 · 定期存款

貨幣市場帳戶

保險箱、Remote Capture, Debit Card & more



週一至四 9:00AM-4:30PM 週五 9:00AM-6:00PM 週六 10:00AM-2:00PM [www.bankaplus.com](http://www.bankaplus.com)

**阿凱迪亞 (總行) 626-821-9188**

630 W. Duarte Road, Arcadia, CA 91007

**羅蘭崗 (分行) 626-363-8900**

17506 Colima Road, Ste 100, Rowland Hts, CA 91748

# 亞凱迪亞博物館教育中心 破土動工典禮

## Arcadia Museum Education Center Groundbreaking Ceremony

Joanna Liang 盧台英



亞凱迪亞市政府與亞市博物館基金會，最近積極的展開辦理，興建亞市博物館教育中心的工作。在過去的幾個星期當中，加速地與TKE建設公司的工作團隊，處理設計、規劃興建的工作。

亞市博物館教育中心的破土動工典禮，於九月二十九日星期日下午五點半，在博物館與活動中心中間的興建基地隆重舉行。由亞市市長Mickey Segal、亞市博物館基金會主席Floretta Lauber、市議員 Bob Harbicht、Gary Kovacic、Peter Amundson 及社區領袖們一同舉行破土動工典禮，場面熱鬧而隆重，約有一百五十餘位的嘉賓與會，見證這個博物館教育中心破土、動工興建的歷史性一刻。

亞市博物館教育中心的興建，是由亞市博物館基金會主席Floretta Lauber 四年多來的辛勤奔走募款下，終於今年募集到五十萬美元的經費，而於今年九月十七日，將



圖中：Floretta Lauber, 左一：Joanna Liang  
左二：Mr. Hsu, 右一：Alice Wang  
右二：Frank Wu

五十萬元的支票提交給亞市市議會。亞市博物館基金會主席Floretta Lauber表示：非常感謝客家基金會的慷慨捐贈與支持，也感謝亞市華人協會各位理事們的熱情參與支持亞市博物館教育中心的破土典禮。接著即為亞市博物館基金會一年一度的籌款烤肉餐會。

新建的亞市博物館教育中心，約有二千六百五十平方英尺，除了有必備的廚房、儲藏室、洗手間外，並規劃有三間的大教室。其功能包括有：演講廳、美術活動、兒童活動、年長者活動...及其他相關的活動等等，都可在這個教育中心舉行。

亞市博物館基金會是一個501(c)(3)非營利組織，主要目的是要籌款支持亞凱迪亞市博物館、及亞市博物館教育中心。希望有更多的居民能積極參與支持，並慷慨捐贈款項。

辛巴樂  
SinBaLa

香腸專賣店



飲料 • 簡餐

Drinking Express

626-446-0886

651 W. Duarte. Road, #F, Arcadia, CA 91007



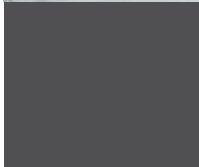
# PIPA 泰平醫療網 *Pacific IPA*



## 老人耆英健保計劃

專為65歲以上Medicare(聯邦紅藍卡)或 Medi-Medi (紅藍卡和白卡)的受益人設計。讓受惠人20%的自付額降到最低廉。保險公司醫療服務項目包括:住院、門診、外科手術、療養院... 等等。

(健保福利依各保險公司計劃有所不同)



## 個人, 家庭, 公司健保計劃

選擇泰平醫療網, 會員可享有迅速轉診的服務, 我們友善的會員服務代表將助您解答有關醫療服務的疑問。女性會員不必通過轉診, 可以直接選擇網內的婦科醫生為您提供年度婦女檢查。如果您的公司想了解HMO健康保險的用法, 醫師選擇及申請程序, 請來電詢問, 我們很樂意到公司為您解說。



泰平醫療網 成立於1986年, 擁有27年豐富健保經驗, 財政穩固, 是羅省華人社區歷史悠久的大型管理式 (IPA醫療網) 組織。我們有超過千位強大的專業醫師群包括主治醫師全科、家庭科、內科、小兒科及各專科醫師。



歡迎來電查詢



# 1-888-888-PIPA (7472)

# 聖塔安尼塔金線橋樑擴建動土

## Gold Line Foothill Extension Santa Anita Bridge Groundbreaking



■ Dr. Edward Wong 黃昌博士

The groundbreaking ceremony of a nearly \$12.5 million Gold Line bridge that will be built over Arcadia Santa Anita Avenue south of Colorado Boulevard was held on April 12, 2013.

The bridge will provide a safer and less disruptive alternative than an at-ground crossing that was originally slated there. It is being paid for by a voter-approved \$8 million bond issue (Measure A in 2006) and city transportation funds. The construction will take seven months.

Santa Anita Blvd is one of the major north-south thoroughfares of the region. At peak hours, there would be a Gold Line train passing every five minutes. Having an at-grade crossing would not only cause traffic jams, but create traffic hazards as well. Arcadia City Council and the citizens has the foresight to recognize the reality and stepped up to make the right decision to provide funds for the bridge.

The Santa Anita Avenue bridge is among the more than 20 being built or modified to make way for the \$735 million, 11.5-mile Foothill extension from Pasadena to Azusa. Arcadia is the only community along the Pasadena to Azusa alignment that is paying for one at its own expense.

Besides the Santa Anita bridge, there are three other bridge structures: I-210 Gold Line Bridge, Colorado Blvd., and Huntington Dr. Bridge. A 300 car parking facility and a Gold Line Station will be located near the junction of Santa Clara Blvd and First Street, north of the Huntington Dr. The foothill extension from Pasadena to Azusa is slated for completion in 2015.

聖塔安尼塔 (Santa Anita) 輕軌鐵路金線橋樑擴建動土典禮在四月十二日舉行。這橋樑一旦落成，可保持交通流量暢通和不受金線輕軌車的干擾。這工程經費來源是市政局存儲四百多萬元及亞市居民在二零零六年 Measure A 投票通過約八百多萬元，共總費用一千二百餘萬元。

聖塔安尼塔是亞市的主要交通幹線，在最繁忙交通時間，每五至十分鐘就會有一輛金線輕軌車經過，這會造成高度的交通干擾，以及增加交通意外發生的機會。

擴建工程分為四個不同但互相關連的建築部份，除了聖塔安尼塔的橋樑外，還有已建成橫跨210高速公路和 Colorado Blvd的橋樑，最後是在一街和 Huntington Dr.交接的車站和停車場的建築，整個工程為時約七個月完工。





大揚會計師事務所  
YANG & COMPANY, CPA  
A PROFESSIONAL CORP.

# CHRISTI HUANG YANG, CPA

通國、台、英語 ● 廿十多年會計、稅務經驗

專業服務・保密負責・收費合理

\* 加州註冊會計師  
\* 曾任美國大會計師事務所經理  
\* 原美國醫院財務長及跨國公司財務顧問

## 稅務

公司成立解散  
稅務查帳抗辯  
各類稅務申報

## 會計

財務報表編制  
簿記薪資核算  
營業執照申請

## 喬遷新址

## 投資

移民投資簽證  
投資省稅策略

## 財務

贈予遺產規劃  
退休延稅計劃



請洽黃會計師

**(626)286-1618**

1300 E. Main St., #205, 206, Alhambra CA 91801 (泰香苑斜對面，可樂美樓上)

© COYP 2011

# 理鷹法律事務所

Catherine Ken  
耿懿芝律師  
主持

State Bar No. 186470

二十多年執業律師經驗  
前台北理法律事務所資深律師  
台灣註冊律師、出庭律師  
美國加州暨聯邦註冊律師、出庭律師  
台灣大學法學院畢業  
哈佛大學法學院畢業

律師團

OF COUNSELS

戴雯(TIFFANY W. TAI) 律師

D. JAY RITT 律師

JOEL THVEDT 律師

WARREN O. HODGES 律師

**LAW OFFICES OF CATHERINE KEN, APC**

商業・信託・民事訴訟 **626-821-8757**

公司・地產・刑事辯護 E-mail: info@catherineken.com

805 W. DUARTE ROAD., SUITE 104, ARCADIA, CA 91007

# 亞市商會

## Arcadia Chamber of Commerce

■ Scott Hettrick

CEO of Arcadia Chamber of Commerce



Having traveled to China for the second time last fall, followed by South Korea, and then this spring to the Middle East, it is clear to me that our worlds integrating more than ever.

For more than 30 years the Arcadia Chinese Association has been working tirelessly to ensure that the Chinese culture contributes and blends smoothly with the community of Arcadia.

Likewise, the Arcadia Chamber of Commerce has been doing the same for more than 90 years to ensure the business community contributes and blends with the community. That community now includes a majority of Chinese residents and hundreds of businesses owned and managed by Chinese.

For Chinese businesses, like all others, the Chamber offers the best opportunity to

promote your services to 500 other business members as well as the community of potential customers. Chamber members also have an advantage over others to resolve many issues, such as legal, financial, or with City administrators and politicians.

The Chamber supports and attends many of the ACA events throughout the year, from the Getting to Know You Gala to the Mother's Day program, and the new Moon Festival that was a huge success last fall. We appreciate the ACA also supporting and attending Chamber events such as the Taste of Arcadia and our annual Citizen of the Year dinner.

Here's to another great year for the ACA and the Chamber!



## Arcadia Educational Foundation

Supporting Arcadia's Public Schools since 1981

The Arcadia Educational Foundation raises funds to support the Arcadia Unified School District. The Foundation is administered by parent and community member Trustees who represent the interests of each of Arcadia's 10 public schools. Parent, community and corporate donations play a critical role in supporting Arcadia's renowned public schools. Learn more about the role of the Foundation by visiting AEF's website:

[ArcadiaEdFoundation.org](http://ArcadiaEdFoundation.org)



Donate to AEF online or by mail. Click to [tinyurl.com/ln9bxx4](http://tinyurl.com/ln9bxx4) or use the QR code below and a portion of your Amazon purchase will be donated to AEF.

AEF

P.O. Box 660009, Arcadia, CA 91066-0009 Phone (626) 447-2165





**Matt Denny's Salutes The ACA!!**

**Keep up the Great Work in Arcadia.**

The perfect place to dine with Family and friends  
This is the best-kept secret in the San Gabriel Valley

Great Salads ~ Sandwiches ~

Seafood ~ Pasta ~ Ribs ~ Steak

Full bar, wine and 28 beers on draught

Matt Denny's Ale House Restaurant

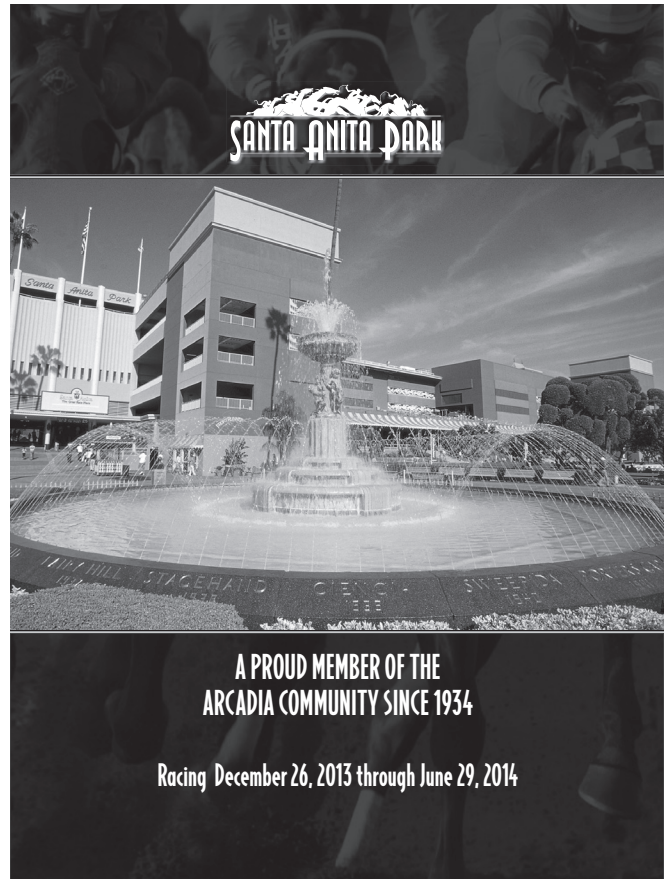
145 E. Huntington Drive

Arcadia, CA 91006

626-462-0250

Between 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> Avenue

[www.matt dennys.com](http://www.matt dennys.com) ~ take a tour



A PROUD MEMBER OF THE  
ARCADIA COMMUNITY SINCE 1934

Racing December 26, 2013 through June 29, 2014

來



**Lai Lai Travel Agency**  
[www.lailaitravel.com](http://www.lailaitravel.com)

來

# 來來旅遊集團

全美國華人唯一擁有  
合法銷售加盟店執照

**來來加盟店**

誠徵加盟者,限認真,腳踏實地者

**來來旅行社**

機票大王

**來來旅遊學校**

培養一技之長·輔導就業

**Arcadia 亞凱迪亞總公司**

308 South First Avenue, #H, Arcadia, CA. 91007

CASOT: 2083647-40

**626-462-0222**

**Arcadia 亞凱迪亞**  
**626-462-0222**  
CASOT: 2083647-40

**Monterey Park 蒙特利市**  
**626-289-3378**  
CASOT: 2083647-40

**Rowland Heights 羅蘭崗**  
**626-854-9566**  
CASOT: 2076357-40

**Alhambra 阿罕布拉**  
**626-299-0999**  
CASOT: 2052385-40

**Hacienda Heights 哈崗**  
**626-330-6932**  
CASOT: 2054140-40

**San Marino 聖瑪利諾**  
**626-844-4588**  
CASOT: 2083647-40

**Los Angeles 中國城**  
**213-626-6118**  
CASOT: 2066785-40

**Diamond Bar 鑽石吧**  
**909-396-4818**  
CASOT: 2087944-40

**Cupertino 北加州**  
**408-446-5588**  
CASOT: 2073641-40

E-mail: [lailaitravel@gmail.com](mailto:lailaitravel@gmail.com)

來

最便宜的  
機票



WJ Mobile



wj411.com

最滿意的  
旅行團

來

# 生活濃彩 心靈沉澱

David Lee 李太衛



110年前亞凱迪亞建市名“Arcadia”-天神的居所，雖然當年人口僅五百卻可以體現創建者的深意和殷殷期盼。1952年亞市高中成立後，在建校的藍圖上規劃了禮堂作為藝術表演的場地。60年後2012的11月，在幾經努力後，一幢美侖美奐現代化的表演中心落成啟用，實現了社區多年的夢想。

歷經百年的經營，亞市從以農牧為主，轉為白領階層聚居的小城。在城市的硬體建設上有跑馬場，購物中心，醫院，高爾夫球場，植物園，社區活動中心，社區體育館及大大小小的公園綠地...可說應有盡有；再加上享有盛名的優良學區，讓亞凱迪亞成為眾所周知的南加名城。尤其80年代以來亞裔移民大量湧入後，給社區帶來經濟金融上結構性的改變，亞市逐漸蛻變為各行各業政商名流屬意的家園。

在豐衣足食富裕物質生活的基礎上，社區另一個大層次的提昇，是人文萃匯高雅文化氛圍的心靈富裕，而表演藝術中心正在積極扮演舉足輕重的角色。藝術修養是個人也是社區受到尊崇重要的元素，華人傳統中的禮、樂、射、藝、書、數更將藝術涵養凌駕於專業學問之上，這正是先聖先賢們的真知灼見。亞凱迪亞表演藝術中心承擔了提昇社區文化境界，豐富生活領域的重責大任，更需要華人積極的資助和推動。為了自己精神的財富，也為了亞市更美好的明天，懇

請所有朋友們慷慨解囊，我們會將您的大名銘刻在中心牆壁上以為永遠的感念。

從現在起，藝術中心每季都將推出一系列的文化活動和高品味的演出，華人的參與更是直接展現了社區的深度和內涵。我們確信居民人口數超過50%的華人對藝術教育的注重，對營造優質文化氣息的熱忱，必會以社區前景為己任積極投入，再次賦予城市在人文素質上以脫胎換骨的飛躍。亞市能在我們共同的努力下成為高雅，精緻，富而好禮的天神之城，我們引頸期盼您的加入。



*Bel Canto Chamber Singers*

好歌者合唱團

Bel Canto 譯意是美好的歌曲、優美的歌聲，“好歌者合唱團”是一群來自各行業的歌唱愛好者，秉持精益求精的認真態度，希望一起學習完美的歌唱技巧，唱出動人心弦的歌曲，而在名聲樂家李慧玲老師的策劃領導下，于2009在Arcadia成立，課程著重於聲樂技巧，結合古典聲樂教學與傳統合唱的新創意，及舞台表演藝術的訓練發展，學習曲目則是內容豐富而多元性包括獨唱、重唱小組以及傳統大合唱，歡迎加入我們！



每星期四練唱時間和地點 7:30-10:00pm

Hope International Church

1741 S. Baldwin Ave. Arcadia, CA 91007

電話：(626) 695-2008

音樂總監：李慧玲老師 團長：Jocelyn Lee



# Design Escrow, Inc

*Escrows handled efficiently, with integrity  
& a personal touch... Since 1991*

Residential Sales . Commercial Sales . 1031 Exchanges .  
REO's Bank Owned Business Sales . Short Sales .  
Probate Sales . Lending & Refinance



## 626-445-6137

KayG@DesignEscrow.com

128 E. Huntington Dr., #B, Arcadia, CA 91006

# Marty Rodriguez

## HOME PRICES ARE RISING!

If you are ready to **BUY** or **SELL** your home,  
call **Marty Rodriguez** and **Peter Pallesen** today  
for a free market analysis consultation!



#1 Team in U.S. 2000, 2004, 2008-2012  
Over 3.5 Billion Dollars in Sales



BUS 626.914.6637 | BUS 909.985.2114  
FAX 626.914.1228  
www.c21martyrodriguez.com



Real Estate Company



## Nancy Chan 趙袁藍

Account Executive / Vice President

626.318.8897

NChan@LTIC.com

www.NancyChan.LALTIC.com

## LAWYERS TITLE WHERE EXPERIENCE COUNTS!

Nancy Chan 30 years of experience and dedication to customer  
satisfaction, which means she will close your transactions:

- Smoothly
- On Time
- With Complete Accuracy

Nancy's dedication to helping agents close even the most  
difficult transactions has earned her respect in the industry.

Nancy's commitment to always providing the best service,  
information and tools available is the reason agents trust her  
with their transactions and more importantly, their clients.



# Lawyers Title

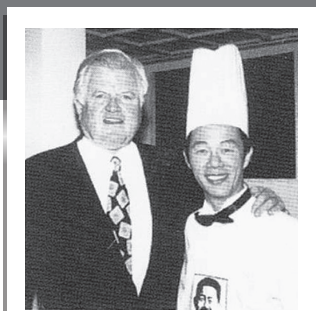
# 華人協會 招聘義工，理事

■ Sunday Xu 徐清文



亞凱迪亞華人協會服務社區31年，每年有幾十個服務社區的活動，例如，母親節茶會，新年慶祝表演，敬老餐會等等，都需要很多愛心義工。無論您住在那個城市，無論您來自香港、臺灣、中國大陸或者東南亞，我們都歡迎您加入。雖然我們不付報酬給您，我們也不要求您捐款；但是，您對社區的愛心貢獻會讓您感到自豪！您還有機會認識社區幾百位的朋友，包括社區的市長、市議員、警察局長、消防局長、律師、會計師、銀行家、太空科學家和其他社區社團領袖和熱心義工。您還有機會熟悉組織超過900人的大型活動的經驗，學習團隊合作精神，大型集會演講技巧，您會豐富您的人生經驗，拓展您的人脈朋友。您的人生因為加入華協而更加豐富精彩！來吧，朋友！

亞市華人協會是由一群對社區充滿愛心的華人組成，目的是搭一個平臺，讓來美國的華人有活動的場所；建一座橋梁，讓華人社區和其他族裔相互溝通；築一個窩，讓幾萬華人朋友們感覺有一個充滿愛的大家庭；組一個隊伍，以宣傳中華文化為己任。任何人，都可以來參加華協，成為理事和幹部。華協31年的幾百場的活動，增進了洋人對中華文化的了解，培養了很多出色的政府官員和義工，提升了華人的權利和地位。使華人在美國的生活更加豐富，逐步形成在美國也有當家作主的感覺。歡迎您來成為這個溫暖家庭的一員。



## CHINA CHEF WANG

# 中國王大廚

## 國宴主廚

Daily News ★★★★★

Herald Examiner ♥♥♥♥▼

**Top 10 1984**

International Press Association



社團、同鄉會

生日Party、聚餐

教會、校友會、結婚

專業外燴、服務到家

定席  
專線

**(818) 509-9999 ★ (818) 766-9999**





# Education

■ Aaron Rose

As we speed through life in highschool and prepare for our college and careers, we rarely stop to ask the important questions that determine the ultimate course of our lives: Why am I studying these courses, what is the relevance of my activities to my future goals and plans, what are my goals and plans? Am I skimming the surface of leadership with membership in half a dozen clubs, or am I investing myself in projects that are close to my heart, and showing others the value of service through my visions.

Students today face a unique set of problems that previous generations never had to face before, an education system that was built to support an industrial/agricultural age society with which we are training tomorrow's information age leaders. The classes we offer in high school may very well be irrelevant to the future careers of students, but that does not mean the classes are devoid of value.

The major take aways from high school are the ability to study and learn independently, and if you plan your time right, a track record that shows admissions officers from colleges you may be applying to in a year or two that you have what it takes not only to succeed, but to lead our country, and our world into the new age with all of its glory, and challenges that you will inherit as the torch inevitably passes from generation to generation.

So where to start? Whenever I work with students the first thing that I recommend is a career awareness survey, and a matchmaker test. We spend so much time in class chasing after quizzes, homework assignments and grades, that we often forget to take a long view of our lives, and plant the seeds of our future in today's decisions and actions. Our career matchmaker test gives students an opportunity to think about and plan their future goals.

ROP classes are a great way to explore potential career options. Internships and volunteerism help students see first hand the realities of life on the job in whatever industry they chose to explore, but most importantly students need mentors. Whether those mentors are family friends, community volunteers, or paid counselors, the old adage that

it takes a village to raise a child is never truer than when a student is preparing to plot the course for their future degree and career choices.

A startling 80% of students graduating from college have trouble finding a job, and I attribute that first and foremost to a lack of vision, and a coherent step by step plan that students can easily follow to reach their goals.

A study was done of Harvard students graduating back in 1979 asking students one simple question: "Have you set clear, written goals for your future and made plans to accomplish them?" Only 3% had written goals and plans, and 13 % had goals. Ten years later the same class of students were interviewed again and surprise surprise, the 13% with goals were making on average twice as much as those students without.

Why then do we not have goal setting taught in every classroom in America? I often wonder the same thing myself.

Action items:

Start planning early

Get a counselor/mentor

Focus your clubs and activities around your goals so they clearly reflect your interests, and passions. Get involved in service organizations (Service= leadership & Leadership + good grades and test scores= admissions)

Remember to let the student take the lead in their life, and make the important decisions for them. (I have seen far too many students apply to pre-med programs to please their parents, and then burn out within the first year because it was not their passion, and they finally got far enough from home to make up their mind for themselves.

Don't set your student's up to waste a valuable year of college by forcing them to choose a "safe" major that they don't care about.

Finally, and this is an article unto itself, but don't chase rankings, instead let your interests guide your decisions as to where to apply, and will ultimately find yourself in a setting where you can thrive.

# 教育

■ 羅安仁



時光匆匆，當我們沈浸在忙碌的高中生活、準備升學和就業時，我們很少會停下來，問自己那些對我們的人生軌跡起決定作用的問題：我為什麼要學習這些課程？我為什麼要參加這些活動？他們跟我未來的目標和計劃有什麼關係？我的目標和計劃又是什麼？我是應該蜻蜓點水一樣參加多個俱樂部，還是應該投入精力在我熱愛的項目上？

當今的學生面臨著過去幾代人從未面對的新問題：我們的教育體系是建立在工業、農業社會需求的基礎上，而我們卻用這樣的教育體系來培養明天信息時代的領袖。高中現有的課程也許跟學生未來的職業毫不相關，但也並不是說這些課程完全沒有價值。

高中生活最大的收穫應該是獨立學習和思考的能力，如果你能合理安排時間，還能收穫出色的學業記錄，向一兩年之後你將申請的大學招生官們證明，你不僅能在學業上取得成功，還能領導我們的國家、世界進入新的時代，繼承其輝煌傳統，同時也接過人類代代相傳的火炬，勇敢面對挑戰。

那這一切應從何著手呢？我在幫助學生的時候，首先總是讓他們完成職業意識調查問卷和職業配對測試。我們在課堂上花太多時間準備考試、寫作業、追求好成績，而往往忘記用長遠的眼光來看待我們的生活，在今天的決定和行動中埋下未來的種子。我們的職業配對測試讓學生有機會思考和計劃自己的未來目標，並探索了解不同的行業。

區域職業課程是探索未來職業選擇的好方法。實習和志願工作機會也可以幫助學生親身體驗他們想探索的行業的實際工作情形。但最重要的是，學生需要導師的指引，不管是家庭的朋友、社區志願者或是聘請的顧問。有一句諺語說“要一個村莊才能養育一個孩子”，這句話用在學生準備計劃未來的專業和職業選擇

道路時是再貼切不過了。

80%的學生大學畢業之後難以找到工作，這個數字非常驚人，其原因首先就在於學生個人缺乏對未來的願景目標，以及連貫的、可以按部就班達成目標的計劃。

有人做過研究，針對“你是否為自己的未來制定過清晰的、書面的目標，以及達成這些目標的計劃？”這一問題，哈佛大學1979年畢業的學生中只有3%的人回答有書面的目標和計劃，13%的人有制定目標。十年之後，再次採訪同一群學生，當初制定了目標的13%的人比當初沒有目標的人平均收入高一倍。這一點也不出人意料。

既然如此，為什麼美國學校的每個課堂中不講授如何制定目標呢？我也經常在想為什麼。

以下是一些簡單易行的行動計劃：

提早計劃

為自己找一個顧問或者導師

俱樂部和課外活動要以自己的目標為中心，清晰地反映個人的興趣和熱情

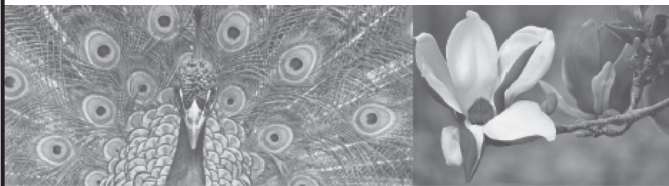
參加服務性組織（服務=領導力，而領導力+好成績、分數=成功升學）

切記要讓學生做自己生活的領導，自己來做重大的決定。（我見過太多學生為了滿足父母的願望去申請醫學預科，卻在大學第一年就無法堅持下去，因為那不是他們自己熱愛的事情，而他們最終也遠離家庭，為自己做出自己的決定。）

不要讓你的孩子浪費寶貴的大學時間，讓他們選擇自己根本沒有興趣的“安全”或“熱門”專業。

最後，不要一味追求排名，讓興趣來指引你的大學選擇，這樣才能找到可以幫助你蓬勃發展的環境。





## 探訪洛杉磯縣立植物園

佔地達 127 英畝的園藝和植物中心，  
包括來自世界各地綻放瑰麗的奇花異草，  
各種鳥類和野生動物，  
色彩鮮豔的孔雀和歷史建築。  
植物園是遠離都市塵囂，  
寓教於樂的好去處。  
歡迎您全家來這裡享受寧靜的大自然的樂趣。

301 North Baldwin Avenue, Arcadia • 626-821-3222  
[www.arboretum.org](http://www.arboretum.org)



A PROUD MEMBER OF THE  
ARCADIA COMMUNITY SINCE 1934

Racing December 26, 2013 through June 29, 2014

# 李軍律師行

*Jason J. Lee*  
Attorney at Law

*A premier law firm  
Real estate & biz litigation*

*Wills, trusts, probate,  
& conservatorship*

EB 5 投資移民



*Saturday appts available*



*Tel: (626) 396-9397*

*Fax: (626) 396-9114*

**301 North Lake Ave., 7th Floor, Pasadena, CA 91101**

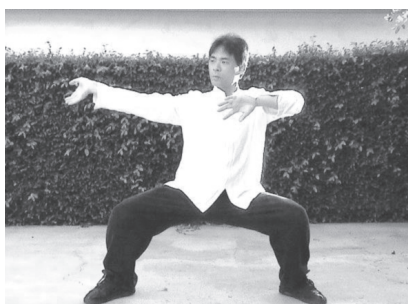
# 青少年太極拳班

## Let's Learn Tai Chi This Winter

■ Grandmaster Arnold Chien 簡阿諾



這個寒假讓您的小孩來學功夫吧!本會理事功夫大師簡阿諾在阿凱迪亞社區活動中心新開班,教授青少年太極拳。阿諾老師是活力太極拳的創始人。學生將在快樂,積極的環境中學會太極拳的精華,並渡過一個充滿活力的寒假。



太極拳一般給人的印象是給老人學的。但這話只對了一半,因為年輕人學效果更好,更快。而太極拳精華之一的摔法,更是只有青少年才能夠發揮的淋漓盡致!在八個星期的課程中,學生將學會初級的拳法套路、打法和摔法、推手與擒拿。實戰練習時並使用混合武術(MIXED MARTIAL ARTS)的規則,讓學員一窺太極拳的全貌。許多學生在幾堂課之後,就感覺到注意力更能集中,心情更開朗,從而對自己更有自信心。

太極拳是一種武術。以“易經”中陰陽相沖相合的哲理為基礎,與電腦的二位元

系統有異曲同工之妙。其法是把人體周身定義為12點。相應於天干地支中的12地支:其中4點落在人體的中軸脊椎,依次為眉心、胸中、背中、與腎中。此4點不隨重心的轉換而改變其對於12地支的屬性,其餘8點落在左右兩側之肩、掌、胯、足。並隨著重心的變換而改變其對

應於12地支的屬性。練太極拳時就是透過對這12個部位的相沖相合而完成的一系列動作。阿諾老師並融入現代物理學中動能與位能的轉換原理,來幫助學生更加了解這些看似深奧難懂的原理,並提高學習興趣。其結果就是各個動作合乎陰陽,效法自然。若能持之以恆長久練習,能改善身體狀況,使弱者強,強者壯,達到內外兼修,平時謙恭有禮,技擊時所向披靡!這個寒假,就讓您的小孩來享受這充滿活力的武術吧!

### 林大衛保險

Topco Insurance Agency Inc.

## 從這出去的每張保單,我們都會負責到底!

### 您知道嗎?

- 勞工險**：加州州長9月/2012批准SB863勞工保險新法案,我們有保險公司已經宣布於1月/2013起大降價,馬上為您節省巨額保費。
- 汽車房屋險**：合保折扣43%,加出租屋另有折扣。專精豪宅和山邊屋。
- 商業險**：我們因為直接代理不同A級保險公司,因此能夠為您申請35%商業保險大折扣價。
- 團體健保**：20%優惠折扣價,繼續中,另外健保加勞工險也有折扣。
- 人壽險**：為您量身訂做,節省保費但絕不忽略保險質量。



電話: (800) 778-8588

1607 S. 14 Azusa Ave.  
Hacienda Heights CA 91745  
電話 626-667-2000

713 W. Duarte Rd #D  
Arcadia, CA 91007  
電話 626-371-0388

9250 Reseda Blvd #11  
Northridge, CA 91324  
電話 818-734-1988

1265 N. Grand Ave.  
Walnut, CA 91789  
電話 909-598-8998

268 E. GARVEY AVE., #D  
MONTEREY PARK, CA 91755  
電話 626-288-9808

17901 Pioneer Blvd #A  
Artesia, CA 90701  
電話 562-924-2777

Lic. # 0D73758

專精：汽車 房屋 商業 勞工 健康 人壽

THE HARTFORD TRAVELERS

Allied Insurance MetLife

Safeco Insurance Golden Eagle Insurance MERCURY INSURANCE GROUP

我們是華人經紀中極少數直接代理超A級保險公司,在經濟不景氣時,選擇對您最有利的公司





25年資深房地產經紀 · RE/MAX 全美名人榜 · 連續多年 RE/MAX 白金獎

Over 25 Years in Real Estate · RE/MAX Hall of Fame  
& RE/MAX Platinum Award Winner Since 2004

**Pearl Chen**

DRE Lic# 01005527

**626-643-6666**

**專精**

阿凱迪亞、聖瑪利諾、天普市、聖蓋博  
帕莎迪納、阿罕布拉、蒙特利市、柔似蜜、蒙羅維亞  
及東區各華人居住城市

**SPECIALIZE IN**

ARCADIA, SAN MARINO, TEMPLE CITY  
PASADENA, SIERRA MADRE, SAN GABRIEL

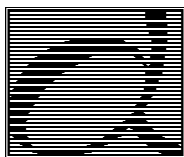
ALHAMBRA, MONTEREY PARK, ROSEMEAD AND MONROVIA

email: [pearlchenremax@gmail.com](mailto:pearlchenremax@gmail.com)

Website: [www.findidealhome.com](http://www.findidealhome.com)



**陳珍珠**



## 奧法教育學院 Alpha Science/Math Education Institute

奧法將您的孩子當作自己子弟來栽培

初高中數學由 Algebra I 開始，分析邏輯及思考方式層層累積，反覆計算不再是唯一的重點。孩子必須真正了解在做什麼而不僅僅把答案求出。此一過程應當由有深厚經驗的老師循循善誘，一步步地引領他們登堂入室。最怕找個在校大學生或待業青年胡亂指導一番，甚或代筆替孩子寫功課交差了事。

再往上 Algebra II 與 Pre-Calculus 牽涉愈深愈廣，業餘家教開始因無法解出全部問題而逐漸失手。但我們發現此時孩子底子已經部分空洞化，至少相當不穩，要拉起來不是不可能，但確實要頗費一番功夫。

修完 Pre-Calculus 大勢已定，絕大多數的學生逃避選修更深的數學及物理，就此與真正有發展的专业科系分道而行。家長們此時大多尚不知事態嚴重(除非本身曾經在學習受教的過程中有過深刻體驗，此中大部分為專業人士)還汲汲於所謂名校或全方位包裝的迷夢，殊不知申請學校之後，是要結結實實讀下去的。然後還得找工作接受職場酷烈的考驗。

更可笑者，很多人以為找個家教回家陪公子讀書又便宜又實際(針對學校作業及功課)，可惜這不是買菜看貨，就地還錢的事；而是關乎孩子一生發展的終身大計。如此計較評量，真是令人不寒而慄！期盼各位賢明父母深思明辨與我們合作，讓孩子腳踏實地走上真正有用的專業康莊大道。

**徐馳數學物理微積分  
孫老師代數幾何**

**奧法是 STEM + M 的搖籃**  
Science, Technology, Engineering, Math + Medical

**奧法是醫學院的保證**  
高科技的跳板

憑此廣告可免報名費  
及 10% off  
CODE: ACA13

**ARCADIA**  
949 W. Duarte Rd. (6th Ave.)  
626-821-9107

**TEMPLE CITY**  
9465 Las Tunas Dr. (Cloverly Ave.)  
626-614-0931

**DIAMOND BAR/WALNUT**  
19736 Colima Rd. (Fairway)  
909-595-2426

# 家長請注意 悠關孩子的一生

■ 奧法教育學院 徐馳老師



Arcadia乃是LA重點學區，談論子女升學的話題，永遠不缺聽眾。尤其華人父母對教育的重視與投入更是令人印象深刻。也許是發展較早，許多社區子弟如今已進入社會多年，對美國當地的職場生態體會很深，因此看法亦與其他新社區有所不同。單純名校導向的升學主義在此間已有退潮趨勢，反倒是對未來就業及發展的取向，慢慢變為主流思考方式。這原本是一個成熟社區必然的發展過程，我們很樂於提供一些經驗與各位分享。

目前的時代，大學本科教育已經普遍化，相當於30年前的高中或60年前的初中。以此類推，研究所即等同於上一代的本科訓練，甚至社會一般對研究生的評價低於從前的大學生素質。因此強調出身於名校，便很類似於今日津津樂道當年畢業於某重點中學，很缺乏時代性。

倒是很多當年學習沒有那麼早發，卻因志趣較為廣泛，陰錯陽差走入主流行業的中年一代，回過頭去看很感謝命運的安排讓自己搭上了時代的列車，一生有成。比如國內開放之初，敢於下海創業的個體戶、九十年代末勇於回國發展的海歸們、及台灣八十年代走上電子或營建的一批人。

未來主流行業究竟如何發展，難以逆料，但植基於高新技術乃屬必然，所以，大學本科立足於專業科系實在是很有其必要性的。

初高中學生並不可能真正涉入實際的職場操作，唯一能做的乃是妥善的準備好自己各方面的能力。一旦進入大學本科不至於慌亂失措，不知如何把一條康莊大道走下去。該具備的基礎能力，包括了學術孩子的訓練及獨立樂觀的人格的培養。這兩

者都有賴於腳踏實地的個性及生活方式，而不是可以經由任何捷徑一蹴可幾的。

許多孩子雄心勃勃的申請進入了工程專業科系或醫學領域的預備專業，一直以來沒有失敗過的寶貝忽然之間才戰了一回合就退敗了下來。怎麼了？這就是基礎能力學術底子不足所造成的。說的明白些，就是物理及數學的基礎不紮實，家長常有錯覺是學校拿A，AP得5分，我的孩子絕沒問題。少數人或許是如此，絕大多數的孩子卻並不是那麼一回事。若家長深入了解，會發現數、理的基礎幾乎是是否能否走入高、專科系的門檻，不可小看。

許多家長為了幫孩子們維持住GPA，找人來家裏協助做功課，交作業，這種過度精緻的園藝式培養，很難真正地塑造年輕人的個性及獨立人格特質。其實讀書乃是一個訓練過程，所欲強調的乃是自我調控的機制以及基本知識與運算技巧的累積，加上獨立學習思辨能力的培養，而非僅是成果，揠苗助長強加給他們太多期望與壓力，很容易一開始就摧折了志氣。

有些服從性較好的孩子，抗壓性也高，可能忍耐至成年才全面發作，中後期人生變得躁鬱不安，終身惶惶未定。我們看過許多很會當學生卻不具備責任感的例子，一直到結婚成家，生育子女卻永遠拒絕長大。甚至中年將屆，尚依賴父母，所謂『啃老一族』已成為整個一代華人的惡夢，其來有自，並非偶然。我們主張讓孩子盡量主動自發的學習，日積月累打下堅實的基礎。不求捷徑，不求方便，遇到挫折坦然面對。對個人情緒也能成熟處理，待人接物自有分寸，這樣的一個人才是未來社會的中堅。

總之，學習之道首重有恆，有恆為成功之本，信然！



# Arcadia City Directory

## 亞市市府常用電話

### Emergency 緊急服務

**911**

Administrative Services 行政服務	574-5424
Arcadia Community Television 亞凱迪亞社區新聞	574-5401
Building Inspection 建築檢驗	574-5416
Business License 商業執照	574-5430
Cashier 出納	574-5464
City Attorney 市府律師	574-5407
City Clerk/General Information 市府書記	574-5455
City Manager's Office 市經理室	574-5401
Code Services 法規服務	574-5421/5436
Community Center 社區活動中心	574-5113
Community Development 社區發展	574-5423
Development Services 市區開發服務	574-5415
Economic Development 經濟〔商業〕發展	574-5408
Fire Administration 消防局〔行政〕	574-5100
Fire Prevention 消防局〔防火〕	574-5104
Graffiti Hotline 塗鴉熱線	821-4333
Historical Museum 歷史博物館	574-5440
Human Resources 人事處	574-5405
Job Hotline 招聘熱線	574-5405
Library 圖書館	821-5567
Mayor and City Council 市長與市議會	574-5403
Planning 市容規劃	574-5423
Police Administration 警察局	574-5151
Public Works Services-Administration 公共事務—行政服務	256-6554
Public Works Services-Water 公共事務—水資源服務	256-6650
Public Works Services-Street & Trees 公共事務—街道樹木服務	256-6554
Purchasing 採購	574-5462
Recreation & Community Services 社區活動服務處	574-5113
Refuse/Recycling Programs 資源回收	305-5327
Senior Citizen Services 長青服務	574-5130
Water Billing 水費單	574-5428
Water Service 自來水服務	256-6650
Wilderness Park 野生公園	355-5309

Web Site: [www.ci.arcadia.ca.us](http://www.ci.arcadia.ca.us) 網址

阿罕布拉

Since 1983

# CWD 世界中華殯儀館

亞凱迪亞

新增

## 世界殯儀館

- 代售各地墓園
- 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排
- 專家製殮化妝
- 運送各地遺體
- 各式殯儀用品

### 2013 年基本殯儀收費表

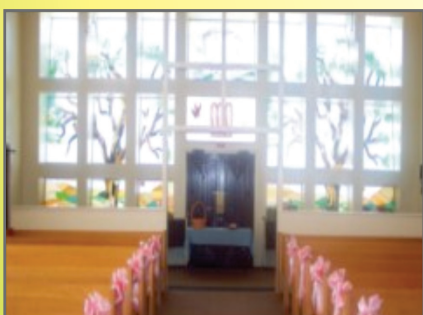
世界中華殯儀館	玫瑰崗 ROSE HILLS
\$3,528	\$5,475

BP10

(Price change without notice)

福壽懷安計劃，以今天的價格，支付將來的費用。

24小時電話服務 歡迎來電詢問比價  
通曉國、台、粵、四邑、越南、英六種語言



世界中華設施俱全，收費合理，服務專業不似某些企業將逝者遺體送至處理中心，增加許多不必要的搬動和輾轉車程，世界中華提供您一條龍的殯儀服務。

台灣、中國、香港、越南及東南亞等地都有關係企業。  
本館因應不同風俗文化需要，提供各種葬禮儀式



免費代辦骨灰來美安葬事宜，歡迎查詢。



阿罕布拉

### 世界中華殯儀館

UNIVERSAL CHUNG WAH FUNERAL DIRECTORS  
225 N. GARFIELD AVE., ALHAMBRA, CA 91801

626-281-7887 FD#37

亞凱迪亞

### 世界殯儀館

UNIVERSAL FUNERAL CHAPEL  
500 SOUTH 1ST AVE., ARCADIA, CA, 91006

626-821-0060 FD#747





Auto Specialists You Can Trust  
*Keeping your family's safety and car's value first in mind.*



#### FULL SERVICE LOCATIONS

**ARCADIA:** 42 West Live Oak Avenue (626) 898-4010

**MONTEREY PARK:** 999 Monterey Pass Road (323) 262-7415

**NORTH HOLLYWOOD:** 6827 Vineland Avenue (818) 506-8000

**PASADENA:** 559 North Fair Oaks Avenue (626) 795-7500

**SAN GABRIEL:** 600 East Las Tunas Drive (626) 309-9100

**SOUTH PASADENA:** 1300 Fair Oaks Avenue (626) 441-0171

**COMING SOON - GLENDORA!**

#### SATELLITE DROP OFF SITES

**ARCADIA:** RUSNAK MERCEDES

**UNIVERSAL CITY:** CENTURY WEST BMW & CENTURY WEST MINI

Get Your Car Fixed Once, Right, The First Time!

**MarcosCollisionCenters.com**



## AHMC Healthcare Inc. 仁愛醫療集團

Accredited hospital network  
offering comprehensive quality  
health care to our community.

完整社區醫療系統  
致力提供高品質醫療服務



  
SAN GABRIEL VALLEY  
Medical Center, AHMC

聖蓋博醫院  
438 West Las Tunas Drive  
San Gabriel CA 91776  
Tel: (626) 289-5454  
www.sgvmc.com

  
WHITTIER HOSPITAL  
Medical Center, AHMC

惠提爾醫院  
9080 Colima Road  
Whittier, CA 90605  
Tel: (562) 945-3561  
www.whittierhospital.com

  
GARFIELD MEDICAL CENTER  
AHMC

嘉惠爾醫院  
525 North Garfield Avenue  
Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 573-2222  
www.garfieldmedicalcenter.com

  
MONTEREY PARK HOSPITAL  
AHMC

蒙特利醫院  
900 South Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 570-9000  
www.montereyparkhosp.com

  
GREATER EL MONTE  
Community Hospital, AHMC

宏恩醫院  
1701 Santa Anita Avenue  
South El Monte CA 91733  
Tel: (626) 579-7777  
www.greaterelmonte.com

  
AHMC ANAHEIM  
Regional Medical Center

安那罕醫院  
1111 W. La Palma Ave.  
Anaheim, CA 92801  
Tel: (714) 774-1450

  
ALHAMBRA HOSPITAL  
Medical Center

仁愛醫院  
100 S Raymond Avenue  
Alhambra CA 91801  
Tel: (626) 570-1606  
www.alhambrahospital.com

AHMC is committed to  
providing the  
highest quality, most  
compassionate care for  
our community



# 24 Hour Emergency Services 24 小時急診服務





# THE ULTIMATE SHOPPING & DINING DESTINATION

VISIT

OVER 200 SHOPS & RESTAURANTS



COACH

The  
Cheesecake Factory

MICHAEL KORS

NORDSTROM

Kiehl's  
SINCE 1851

**Westfield** SANTA ANITA  
VISIT WESTFIELD.COM

400 S. Baldwin Ave. | Arcadia, CA 91007 | 626.445.3116